



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

XCITE™

AIRMIX®

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.006.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).

Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com



<p style="text-align: center;">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p style="text-align: center;">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p style="text-align: center;">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p style="text-align: center;">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p style="text-align: center;">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p style="text-align: center;">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p style="text-align: center;">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p style="text-align: center;">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p style="text-align: center;">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p style="text-align: center;">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p style="text-align: center;">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p style="text-align: center;">RU</p> <p>Для целей безопасного использования необходимо:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию; • Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством; • Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016
VALID UNTIL 19 APRIL 2016
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016
GELDIG TOT 19 APRIL 2016
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE
EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD
DICHIAZIONE CE DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller
/ El fabricante / Il produttore / O fabricante
/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce
/ Изготовитель:

KREMLIN REXSON
150, avenue de Stalingrad
93 240 - STAINS - FRANCE
Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstifningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX
/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX



94/9/CE

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 02/02/2010 - 02/02/2010

VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016
VALID FROM 20 APRIL 2016
GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016
VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016
VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016
APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016
GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.
GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016
VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN
WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.
PLATÍ OD 20. DUBNA 2016
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	KREMLIN REXSON 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiara che il materiale sottindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczca, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	2014/34/UE
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ALLEGATO VIII) archiviada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И УСТАНОВКЕ

ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ

ВАЖНО: Прочитать внимательно все документы перед складированием, установкой или запуском в эксплуатацию данного оборудования (только для профессионального применения).

ФОТОГРАФИИ И ИЛЛЮСТРАЦИИ НЕ СВЯЗАНЫ С ДОГОВОРНЫМИ ОБЯЗАТЕЛЬСТВАМИ. В ОБОРУДОВАНИЕ МОГУТ БЫТЬ ВНЕСЕНЫ ИЗМЕНЕНИЯ БЕЗ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 **Факс:** 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. БЕЗОПАСНОСТЬ

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ



ВНИМАНИЕ: Данное оборудование может быть опасным, если оно не используется согласно правилам, указанным в этом руководстве. Прочитать внимательно все изложенные далее рекомендации перед вводом в эксплуатацию оборудования.

Персонал, применяющий данное оборудование, должен быть обучен его использованию. (Для прохождения необходимого обучения обращаться в официальный учебный центр "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" в Стен).

Руководитель рабочей бригады должен убедиться, что операторы прекрасно освоили все инструкции и все правила безопасности данного оборудования, а также других элементов и вспомогательного оборудования установки.

Прочитать внимательно все инструкции по эксплуатации и этикетки аппаратов перед вводом оборудования в эксплуатацию.

Неправильное использование или функционирование может привести к тяжелым телесным повреждениям. Это оборудование предназначено только для профессионального использования. Оно должно применяться только по его назначению.

Протекторы (капот двигателя, кожух сцепления, картеры...) установлены для безопасного использования оборудования. Изготовитель не может считаться ответственным в случае телесных повреждений, а также неисправностей и/или повреждений оборудования в результате разрушения, скрытия, полного или частичного удаления протекторов.

Не изменять и не трансформировать оборудование. Детали и аксессуары должны поставляться или быть утвержденными KREMLIN REXSON. Оборудование должно периодически проверяться. Неисправные или изношенные детали должны заменяться.

Никогда не превышать максимальное рабочее давление составляющих частей оборудования.

Всегда соблюдать действующее законодательство в отношении безопасности, пожарной безопасности, электробезопасности страны назначения оборудования. Использовать исключительно продукты или растворители, которые совместимы с деталями, находящимися в контакте продуктом (см. техническую справку изготовителя продукта).

ПИКТОГРАММЫ

DANGER WARNING	DANGER WARNING	F	DANGER WARNING	! MAXI AIR INLET 6 bar ALIMENTATION MAXI AIR	G
опасность защемления	опасность: подъемник в движении	опасность: детали в движении	опасность: поддон в движении	не превышать данное давление	опасность: высокое давление
H	I	J	K	L	M
клапан декомпрессии или прочистки	опасность: шланг под давлением	ношение очков обязательно	ношение перчаток обязательно	риск испарения продукта	опасность: детали или поверхности горячие
N	O	P	Q	R	S
опасность: электричество	опасность: риски воспламенения	риск взрыва	заземление	опасность (пользователь)	опасность тяжелых телесных повреждений

ОПАСНОСТИ: ПОЖАР – ВЗРЫВ – ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ДУГА – СТАТИЧЕСКОЕ ЭЛЕКТРИЧЕСТВО

Неправильное заземление, недостаточная вентиляция, пламя или искры способны вызвать взрыв или пожар, которые могут привести к тяжелым телесным повреждениям. Для устранения этих рисков, особенно при использовании насосов, следует обязательно:



- соединить оборудование, изделия, предназначенные для обработки, канистры с продуктами и очистителями с землей,
- обеспечить хорошую вентиляцию,
- поддерживать рабочую зону в чистоте и свободной от тряпок, бумаг, растворителей,
- не допускать функционирование электрических коммутаторов в присутствии паров или во время разборки,
- немедленно прекратить применение при наличии электрических дуг,
- складировать все жидкости вне рабочих зон,
- использовать продукты с как можно более высокой точкой воспламенения для избегания любого риска формирования газа и горючих паров (справиться в информационном листе по безопасности продуктов),
- снабдить бочки крышками для уменьшения распространения газа и паров в кабине.

ОПАСНОСТИ, СВЯЗАННЫЕ С ТОКСИЧНЫМИ ПРОДУКТАМИ



Токсичные материалы или пары могут вызвать тяжелые телесные повреждения при контакте с телом, попадании в глаза, под кожу, а также при проглатывании или вдыхании. Необходимо:

- знать тип используемого продукта и опасности, которые он представляет,
- складировать продукты, подлежащие использованию, в соответствующих зонах,
- содержать используемый продукт при применении в специально предназначенной для этого емкости,
- удалять материалы согласно законодательству страны, в которой оборудование используется,
- носить одежду и защитные приспособления, предназначенные для этого применения,
- носить очки, средства защиты слуха, перчатки, обувь, комбинезоны и маски для защиты дыхательных путей.

(См. глава «Индивидуальная защита» гида для выбора оборудования KREMLIN).

ВНИМАНИЕ!



Запрещено использование растворителей на основе галогенизированного углеводорода, а также материалов, содержащих данные растворители в присутствии **алюминия** и **цинка**. Несоблюдение этих правил подвергает пользователя рискам взрыва, приводящего к тяжелым телесным повреждениям или смерти.

РЕКОМЕНДАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ОБОРУДОВАНИЯ

Протекторы (капот двигателя, кожух сцепления, картеры...) установлены для безопасного использования оборудования.

Изготовитель не может считаться ответственным в случае телесных повреждений, а также неисправностей и/или повреждений оборудования в результате разрушения, скрытия, полного или частичного удаления протекторов.

НАСОС



Необходимо ознакомиться с совместимостями двигателей и насосов перед их соединением, а также с особыми правилами безопасности. Эти правила представлены в инструкциях насосов.

Пневматический двигатель предназначен для соединения с насосом. Никогда не изменять систему соединения. Держать руки вдали от деталей в движении. Детали, создающие это движение должны содержаться в чистоте. Перед любым вводом в эксплуатацию или использованием мотопомпы прочитать внимательно ПРОЦЕДУРУ ДЕКОМПРЕССИИ. Проверить исправность воздушных клапанов декомпрессии и прочистки.

ШЛАНГИ

- Держать шланги вдали от зон движения, движущихся деталей и горячих зон.
- Никогда не подвергать шланги температурам выше 60 °С или ниже 0 °С.
- Не использовать шланги для подтягивания или перемещения оборудования.
- Затянуть все соединения, а также шланги и переходные соединения перед вводом в действие оборудования.
- Регулярно проверять шланги, заменять их в случае повреждения.
- Никогда не превышать рабочее давление, указанное на шланге (PS).

ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРОДУКТЫ

Учитывая разнообразие продуктов, применяемых пользователями, и невозможность учета всех характеристик химических веществ, их взаимодействий и их изменений со временем KREMLIN REXSON не может считаться ответственным за:

- плохую совместимость соприкасающихся материалов,
- свойственные риски по отношению к персоналу и окружающей среде,
- износы, нарушения регулировки, сбои оборудования или машин, а также качество конечного продукта.

Пользователь должен идентифицировать и предупреждать возможные опасности, свойственные используемым продуктам, такие как токсичные пары, пожары и взрывы. Он определит риски немедленного действия и риски, связанные с повторными воздействиями на персонал.

KREMLIN REXSON снимает с себя всю ответственность в случае телесных или психических повреждений, а также прямых или косвенных повреждений оборудования, связанных с использованием химических веществ.

2. ТРАНСПОРТИРОВКА



Проверить вес и габариты оборудования

(☞ см. параграф «Характеристики» руководства по эксплуатации)

Если вес или габариты значительные, оборудование должно транспортироваться с помощью соответствующих средств. Перемещение должно осуществляться специализированным персоналом в горизонтальном и хорошо освобожденном месте для избегания любых рисков опрокидывания или раздавливания третьи лиц.

Центр тяжести не всегда находится в центре машины, поэтому нужно испытать стабильность в ручную после поднятия агрегата максимум на 10 см.

Манипуляция агрегатом (напр., насос на подъемнике) осуществляется с помощью погрузчика поддонов захватом установки снизу шасси.



Примечание: Любой двигатель насоса снабжен кольцом. Это кольцо предназначено для подъема одного насоса и не должно ни в коем случае использоваться для перемещения всей машины.

3. ХРАНЕНИЕ

Хранение перед установкой:

- Окружающая температура при хранении: 0 / +50 °С.
- Защищать агрегат от пыли, потоков воды, влажности и ударов.

Хранение после установки:

- Рабочая температура: +15 / +35 °С.
- Защищать агрегат от пыли, потоков воды, влажности и ударов.

4. ОКРУЖАЮЩИЕ УСЛОВИЯ НА ОБЪЕКТЕ

Оборудование, которое должно быть установлено на земле, должно быть помещено на горизонтальную, устойчивую и ровную поверхность (например, бетонную плиту).



Для избегания рисков, связанных со статическим электричеством, необходимо, чтобы оборудование и все его составные части были заземлены.

- **Для насосного оборудования** (насосы, подъемники, шасси...) провод с сечением 2,5 мм прикреплен к оборудованию. Использовать данный провод для основного соединения оборудования с "землей". В случаях тяжелых окружающих условий (недостаточная механическая защита проводов заземления, вибрации, подвижное оборудование...), при которых возможны повреждения функции заземления, пользователь должен будет заменить предоставленный провод с сечением 2,5 мм более адаптированным к его окружающим условиям приспособлением (провод с большим сечением, плетеный провод для заземления, фиксация с помощью наконечников с □ушками...).
- Осуществить контроль непрерывности заземления, прибегнув к услугам квалифицированного электрика. Если непрерывность заземления не обеспечена, проверить вывод, провод и точку заземления. Никогда не допускать работу оборудования, если эта проблема не разрешена.
- **Пистолет** должен быть заземлен посредством воздушного шланга или шланга для подачи продукта. В случае распыления с помощью пистолета, снабженного резервуаром, воздушный шланг должен быть проводником.
- **Материалы, предназначенные для покраски**, должны быть также заземлены с помощью зажимов, снабженных кабелями, или, если они подвешены, с помощью крючков, которые должны всегда оставаться чистыми.

Все предметы, находящиеся в рабочей зоне, так же должны быть заземлены.



- **Не хранить** больше воспламеняющихся продуктов, чем это необходимо, внутри рабочей зоны.
- Эти продукты должны храниться в **официально утвержденных емкостях**, которые заземлены.
- Использовать только заземленные **металлические ведра** для применения промывочных растворителей.
- **Картон и бумага исключаются.** Действительно, они являются очень плохими проводниками, и даже изоляцией.

5. МАРКИРОВКА ОБОРУДОВАНИЯ

Каждый аппарат содержит маркировку с наименованием производителя, обозначением аппарата и важными сведениями для его использования (давление воздуха, электрическая мощность...).



Специальные требования техники безопасности

Пистолет Airmix ®

Оригинальный документ

Внимание: Внимательно прочитать всю документацию перед складированием, установкой или пуском в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).

Фото и иллюстрации не предусмотрены контрактом. Материалы могут быть изменены без предупреждения.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

■ СПЕЦИАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Оборудовать пистолет Airmix® гибким шлангом подачи воздуха или подачи смеси, необходимым также для заземления пистолета.



Запрещается превышать рабочее давление узлов оборудования.



Все работы по обслуживанию пистолета производите только после декомпрессии и слива рабочей смеси.



Запрещается перекрывать сопло руками.

Запрещается направлять распылитель в сторону людей или животных.

Всегда ставьте пистолет на предохранитель, если он не находится в работе в данный момент.



Используйте пистолет только в хорошо проветриваемых помещениях во избежание нанесения вреда здоровью и предупреждению возникновению пожара или взрыва.



Оператор должен использовать индивидуальные средства защиты такие, как: перчатки, маска, очки, спецодежда

■ ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



Внимание: Использование данного оборудования с нарушением требований, изложенных в данном руководстве, может привести к тяжелым последствиям. Внимательно прочитайте все предписания перед пуском в эксплуатацию вашего оборудования.

Персонал, использующий в работе данное оборудование должен пройти специальное предварительное обучение . (Для получения необходимой информации обращайтесь в сертифицированный центр обучения компании “ KREMLIN REXSON UNIVERSITY ” в Стейне).

Управляющий должен убедиться, что операторы должным образом изучили и освоили все предписания и правила техники безопасности при работе с данным оборудованием и оборудованием необходимым при установке.

Внимательно прочитайте все инструкции по применению, таблички на оборудовании перед началом работ.

Соблюдать законодательство страны , где используется оборудование в области правил техники безопасности, пожарной безопасности, правил техники безопасности при работе с электрическим током.



Действуйте в соответствии с требованиями, изложенными в руководстве “Требования правил техники безопасности и установки”



**DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE**

XCITE™

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.
/ The gun is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.**

**/ Der Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden.
Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht übernehmen.**

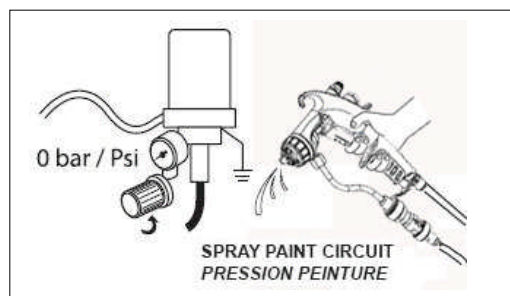
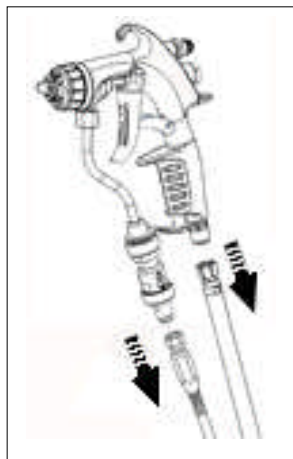
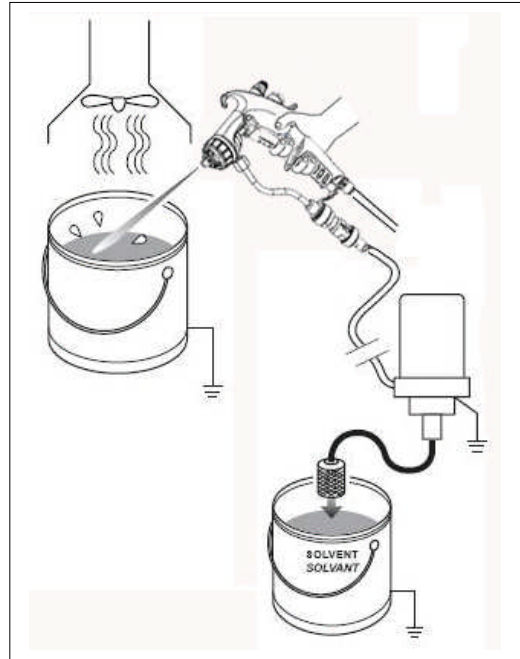
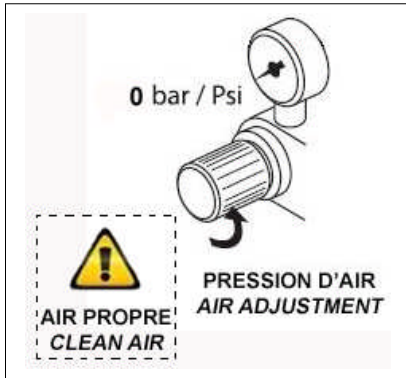
/ La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.

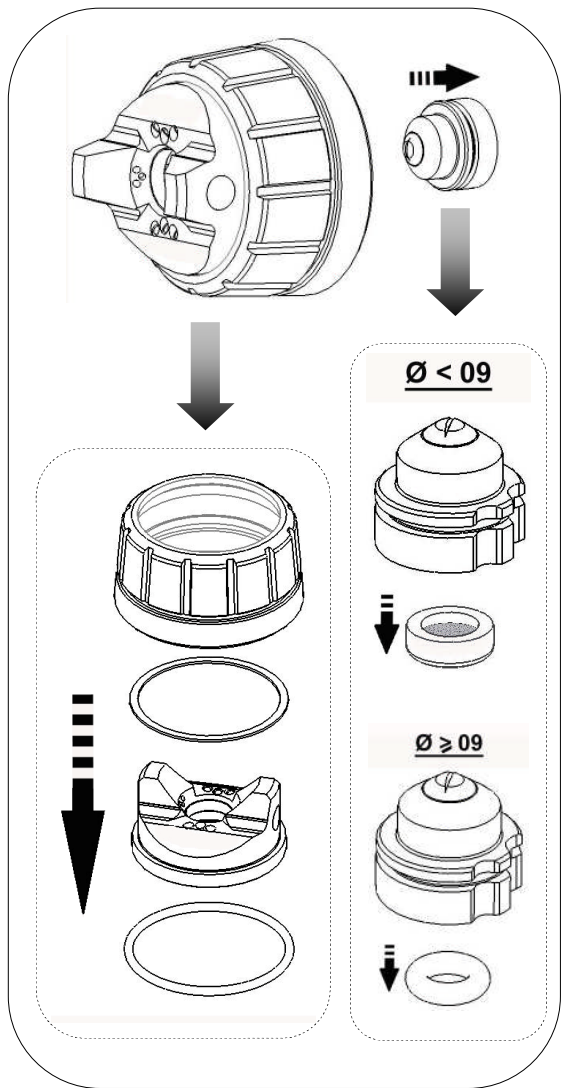
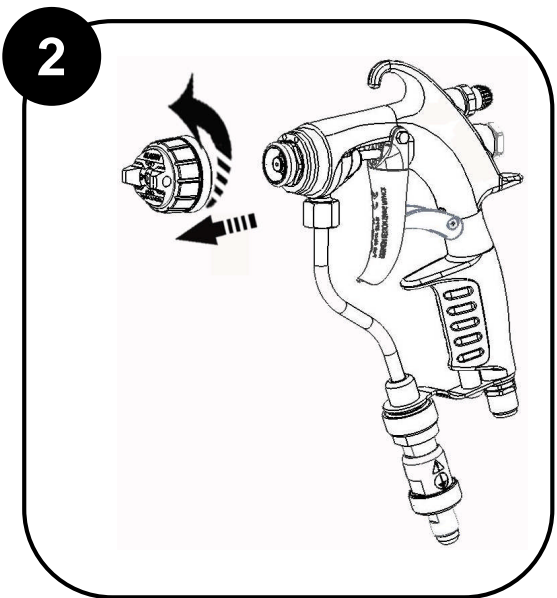
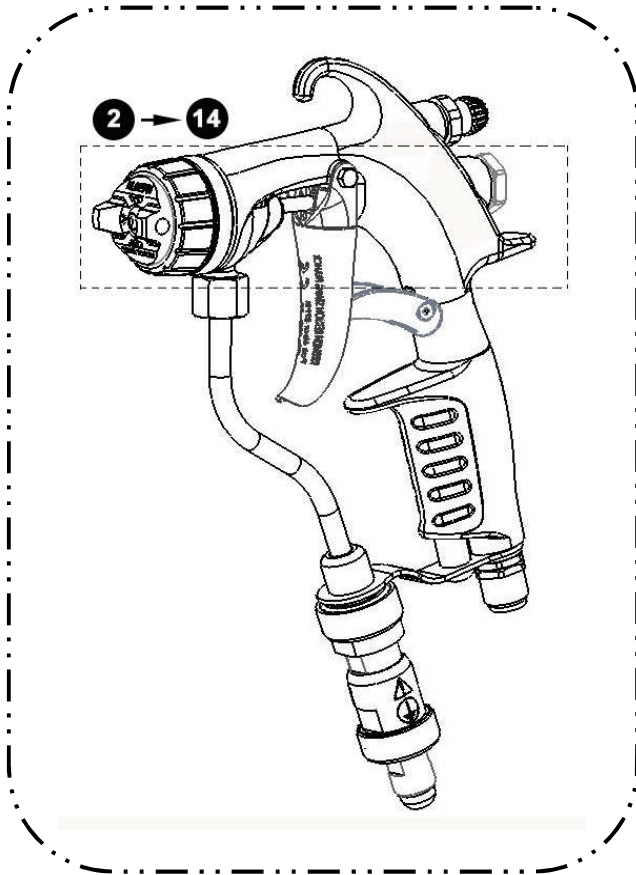
**Vous aurez besoin de / You need
Werkzeugaufstellung / Vd necesita**

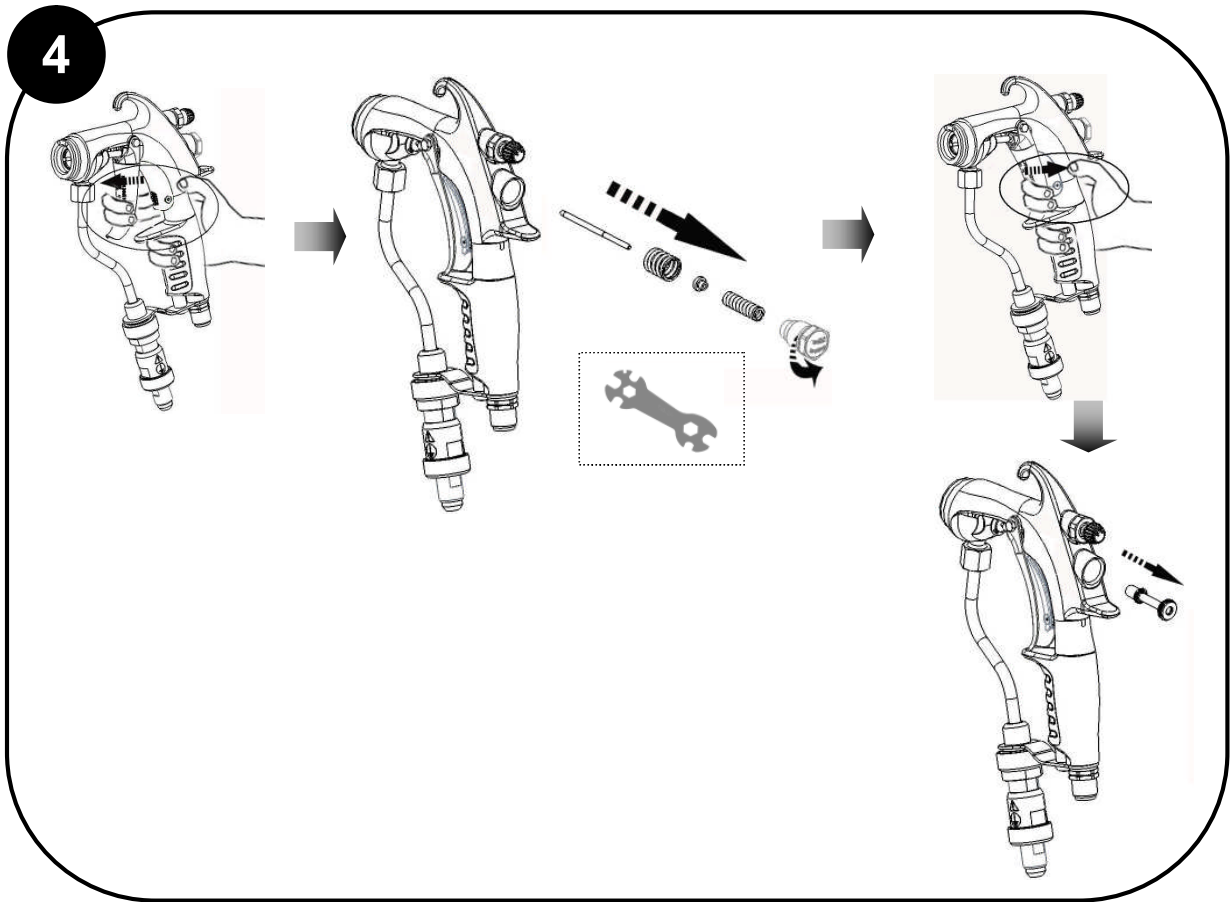
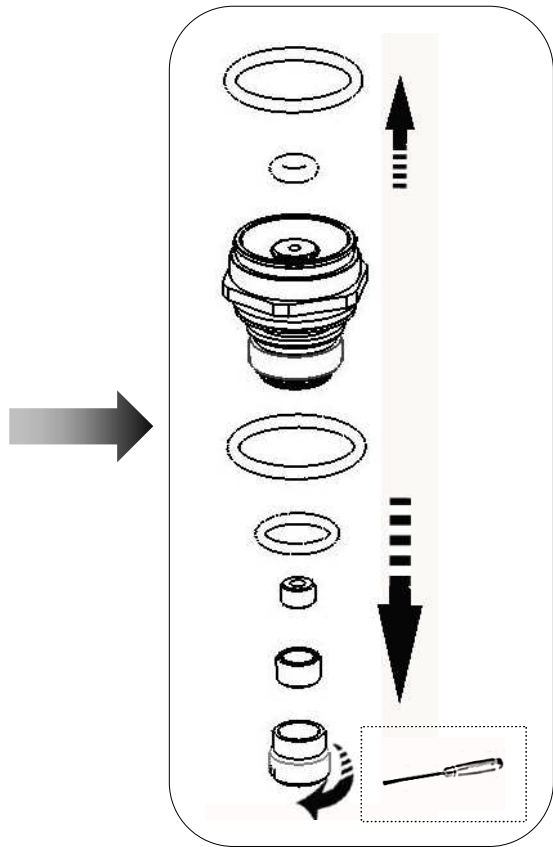
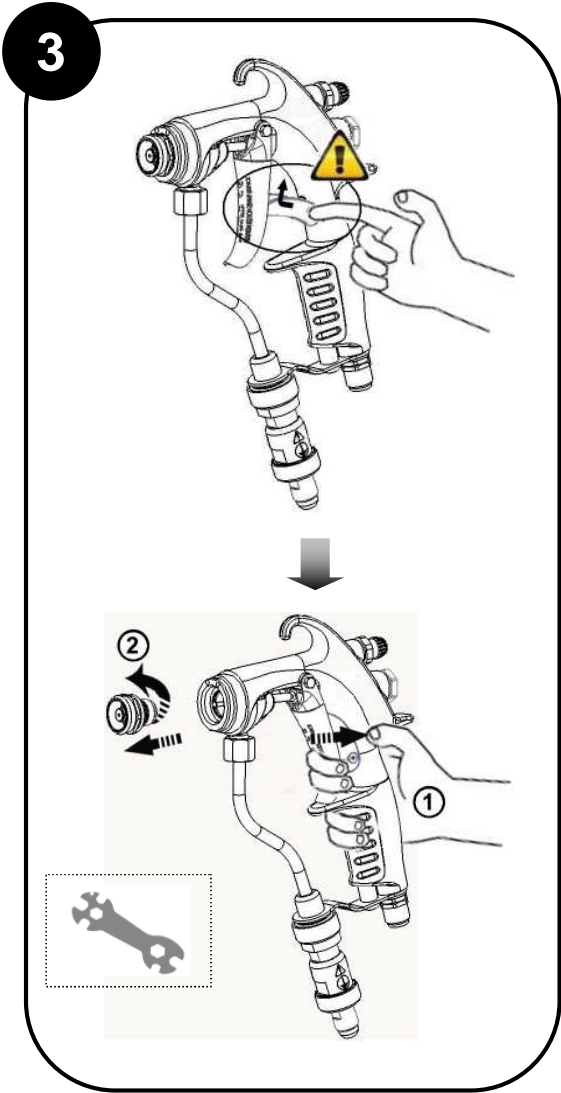


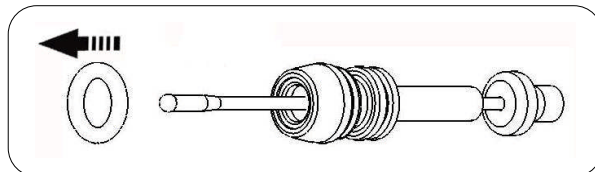
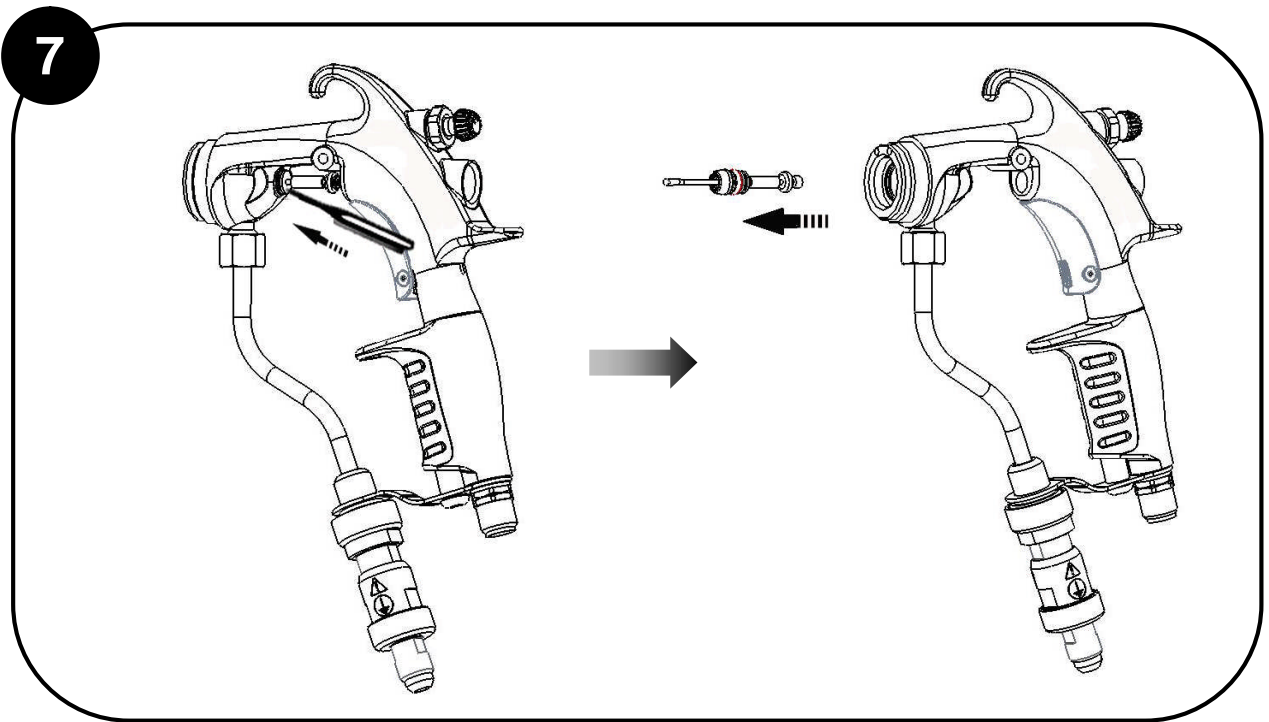
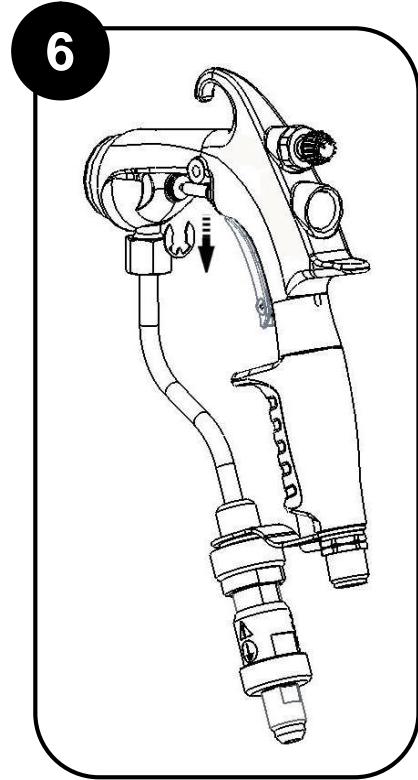
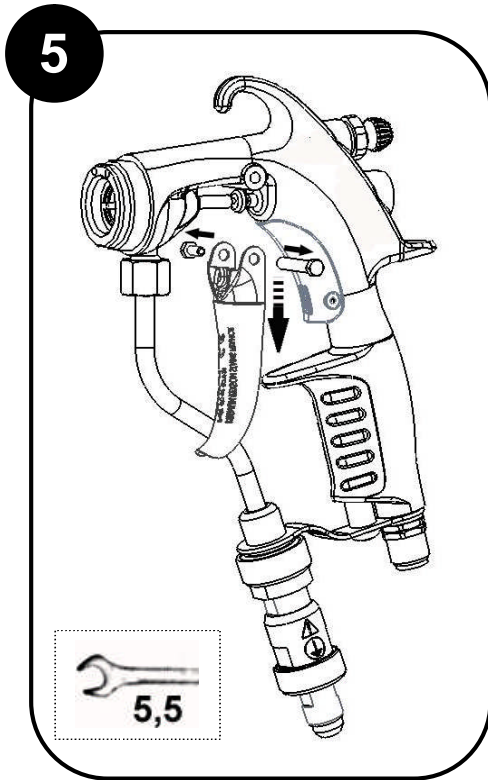
<u>120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi</u>	3 - 13
<u>400 bar / 5800 psi</u>	14 - 25

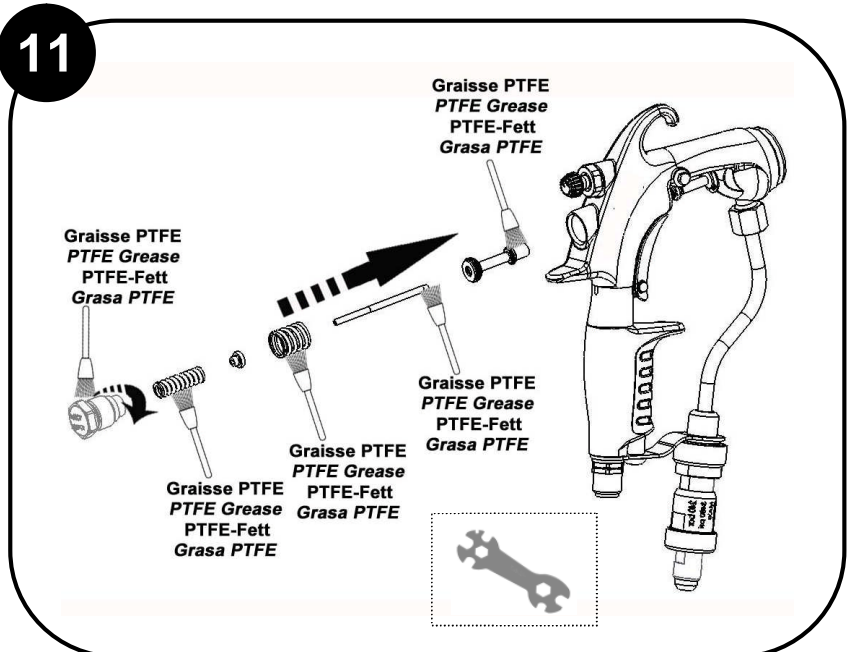
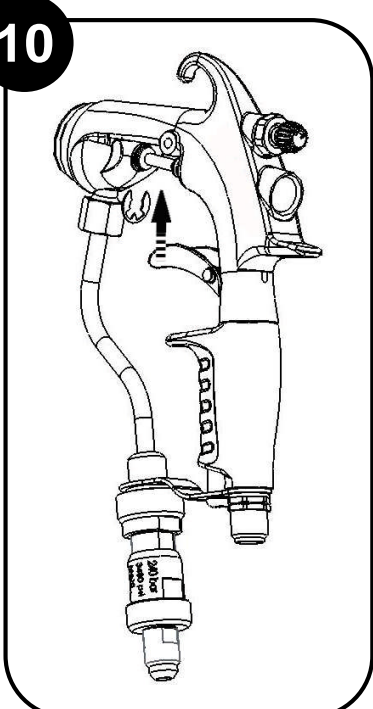
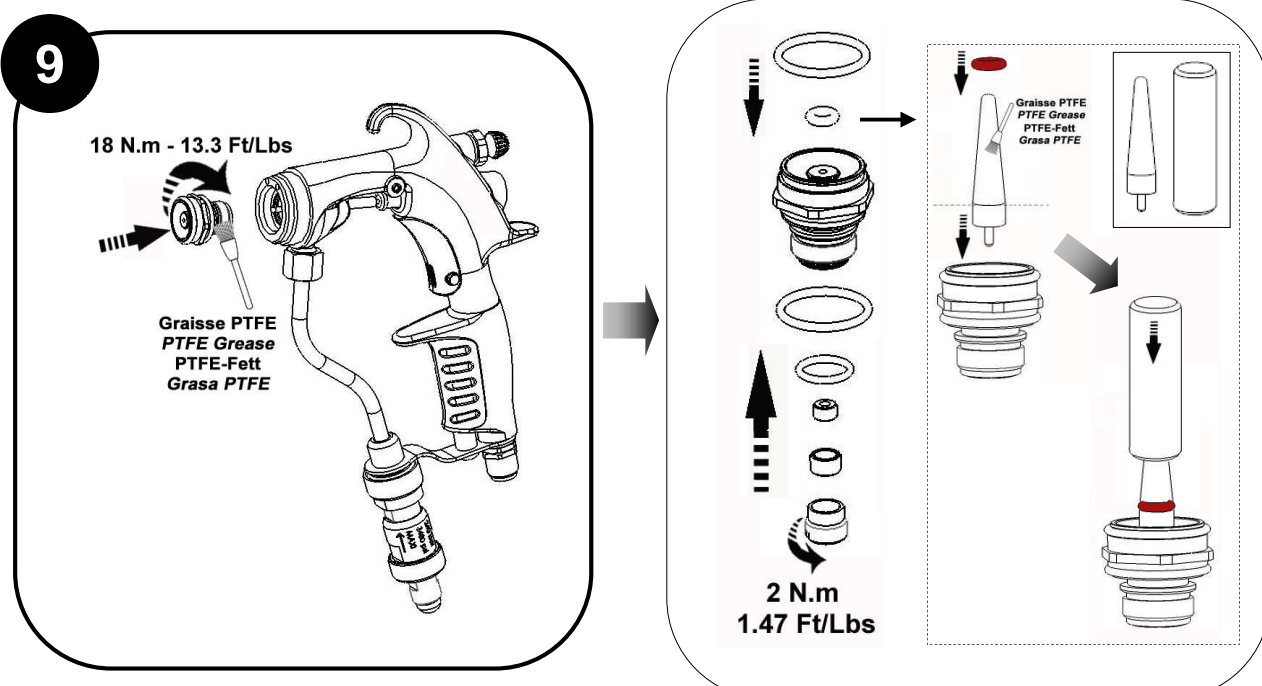
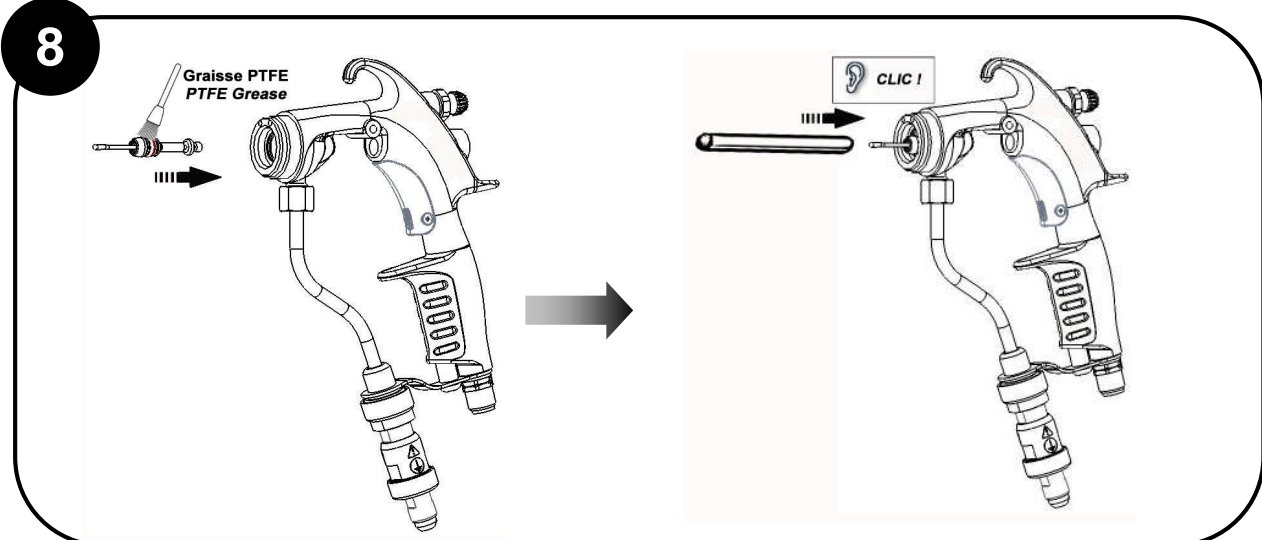
1



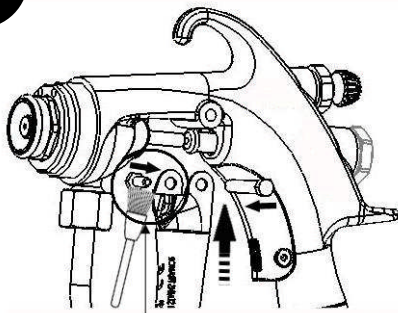








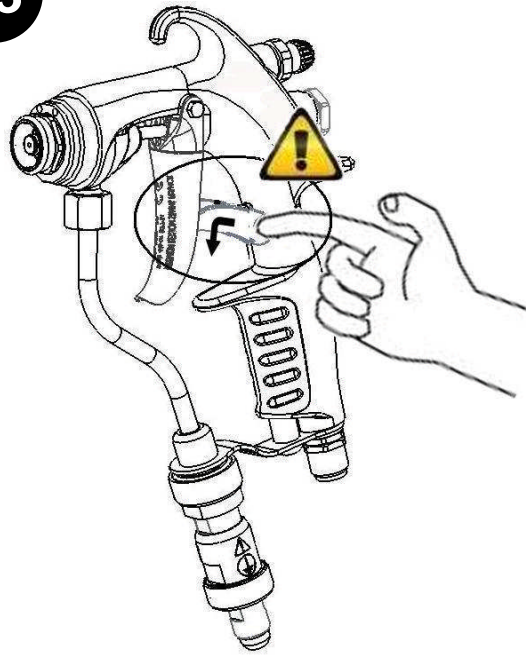
12



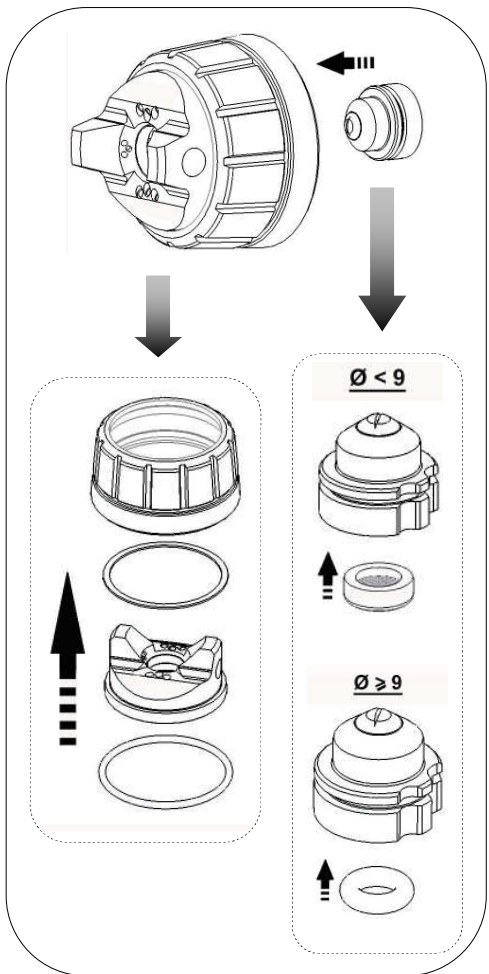
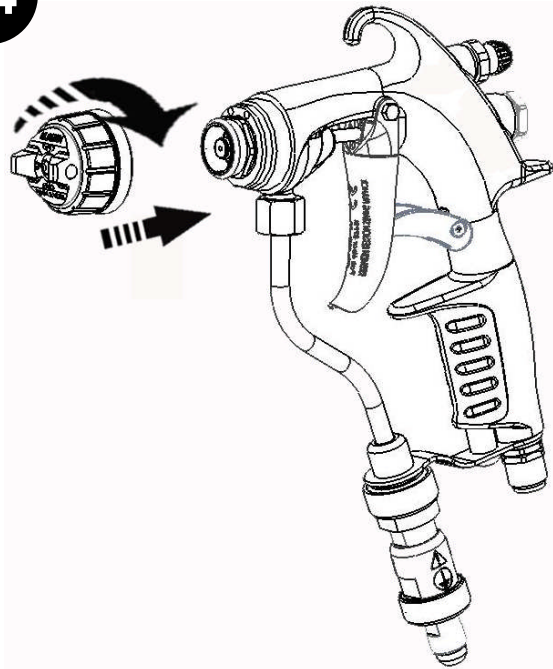
Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

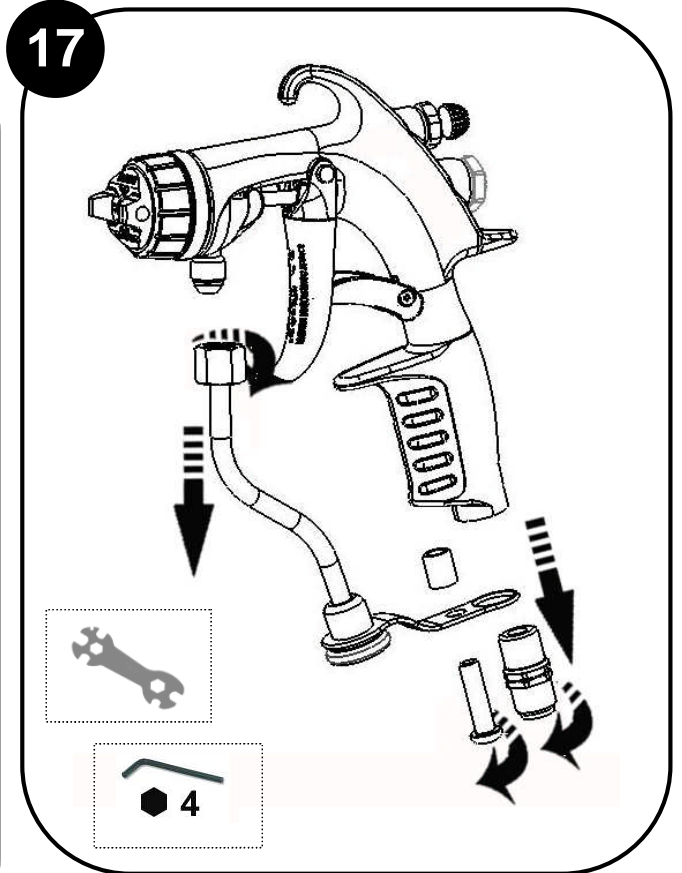
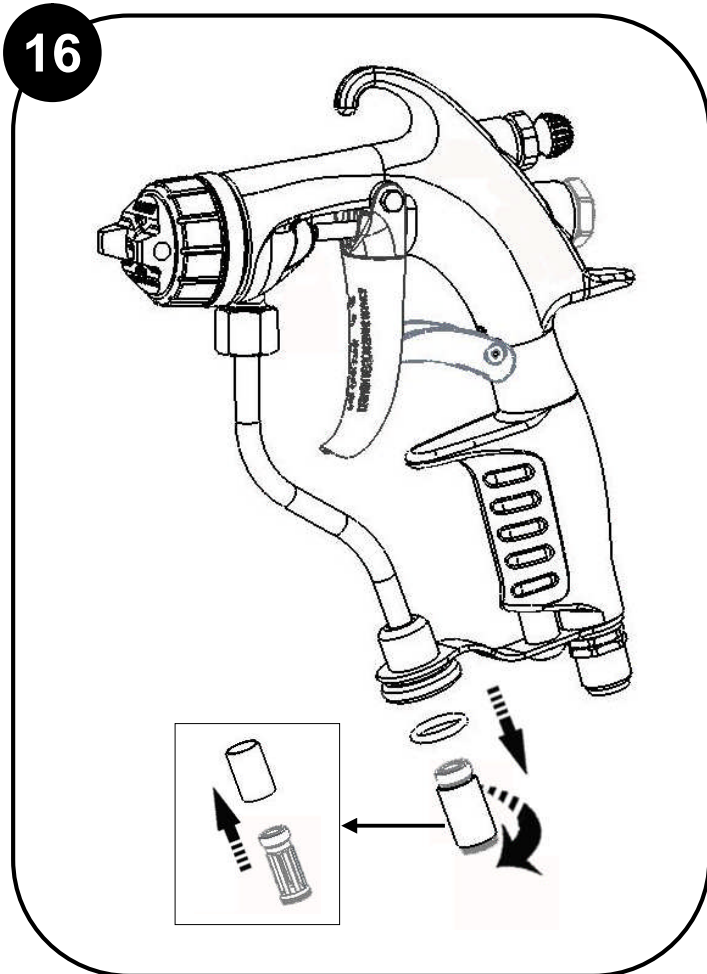
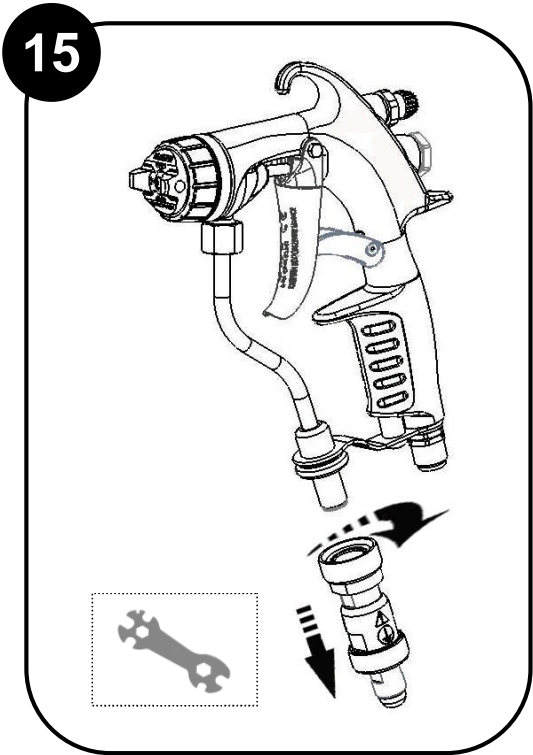
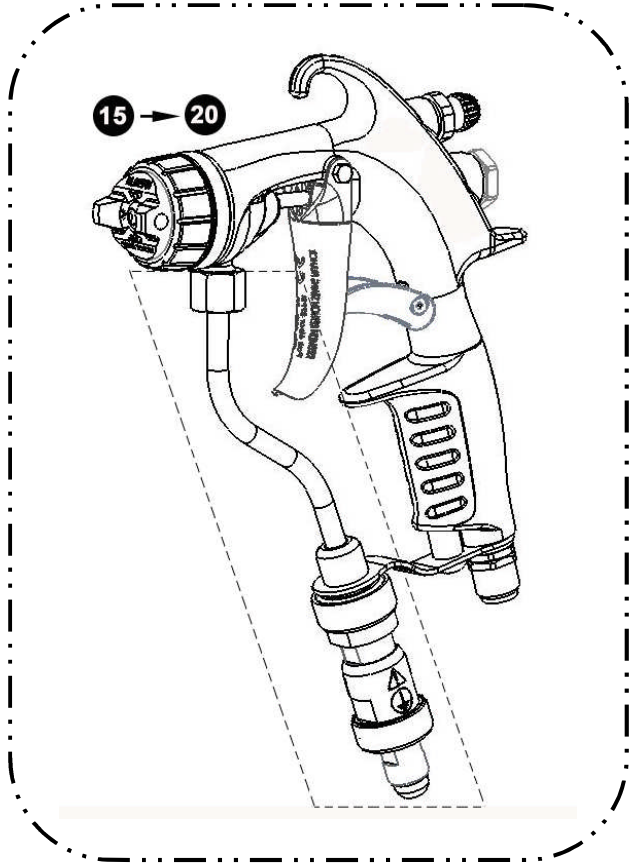


13

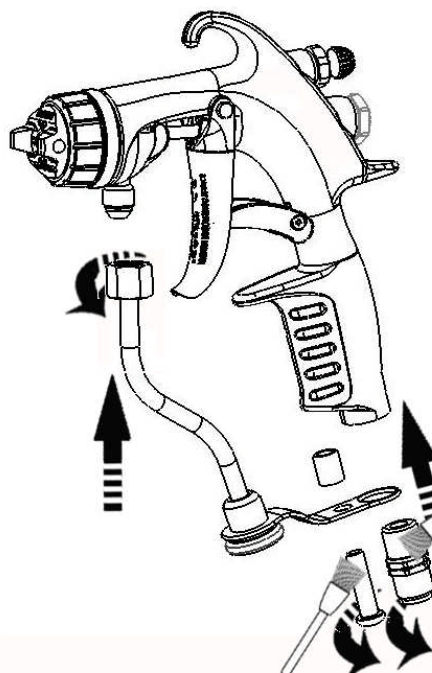


14





18

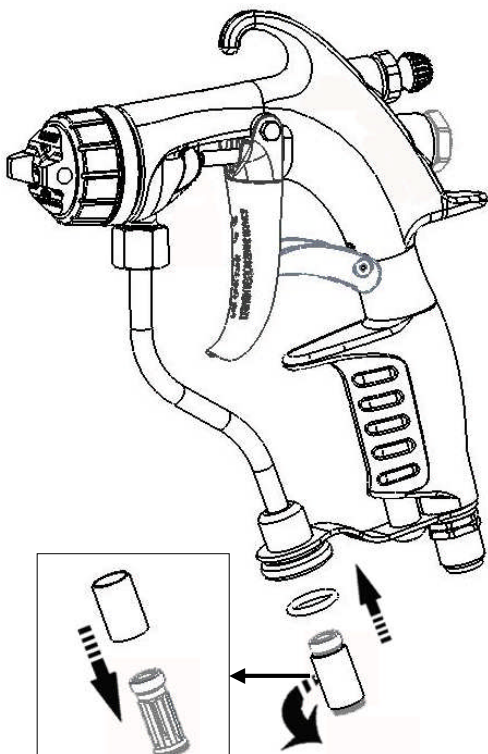


Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

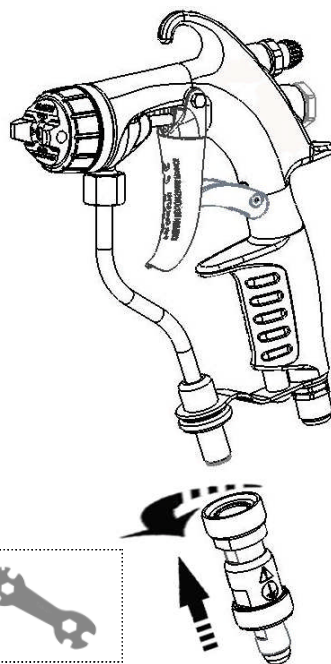
10 N.m - 7.4 Ft/Lbs

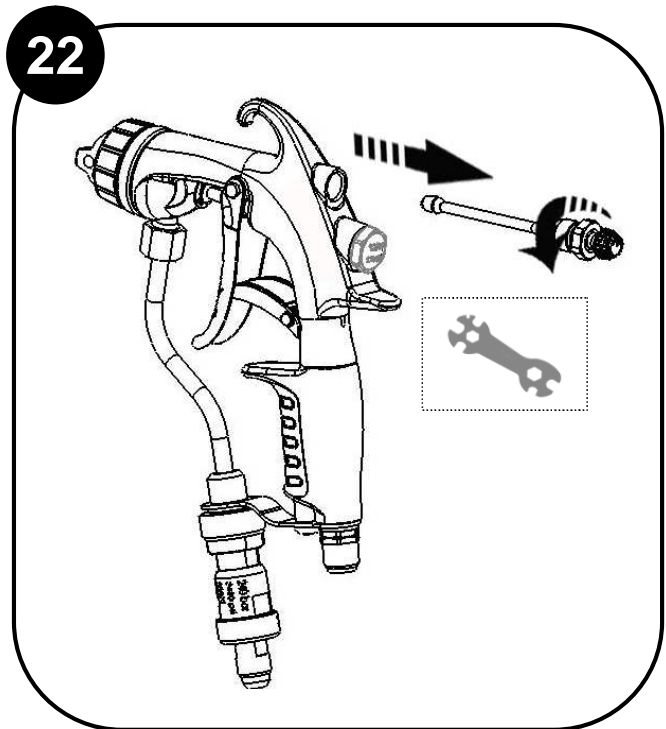
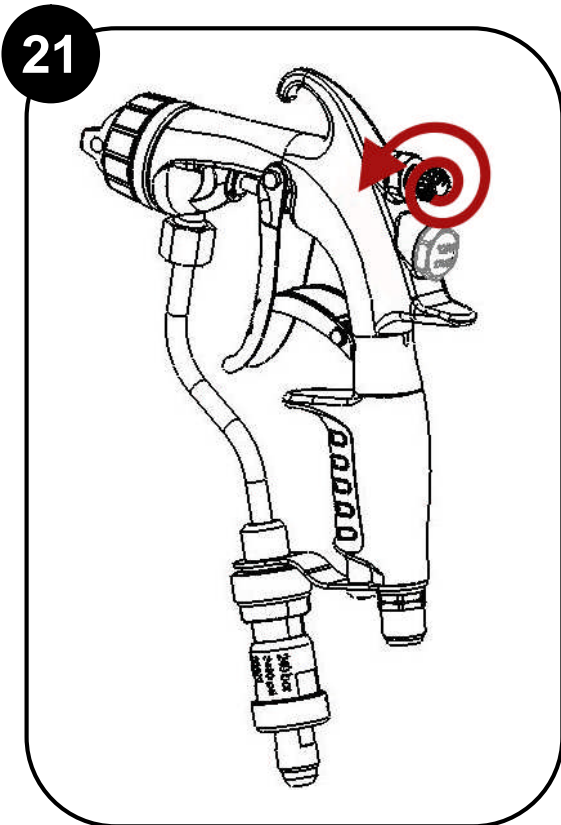
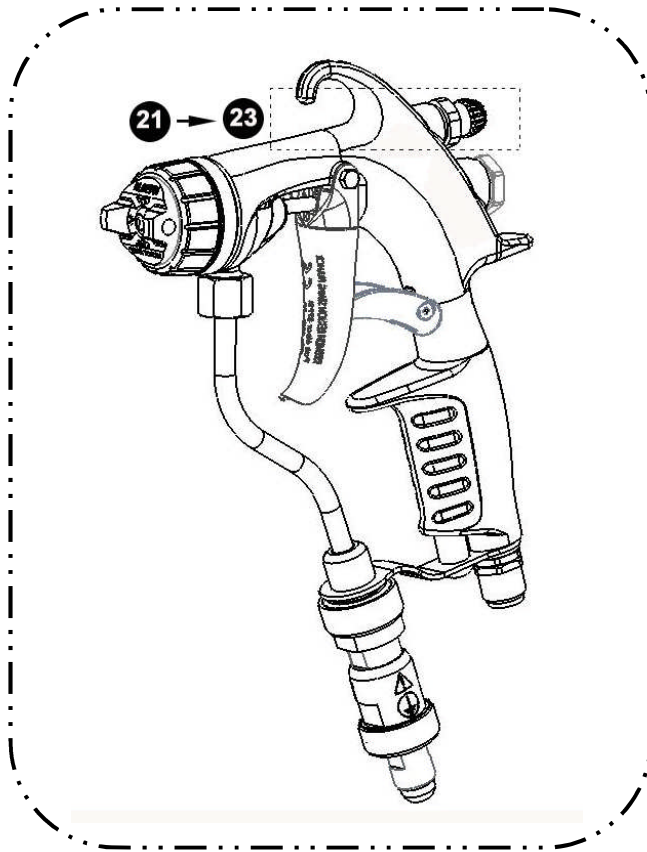
Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

19

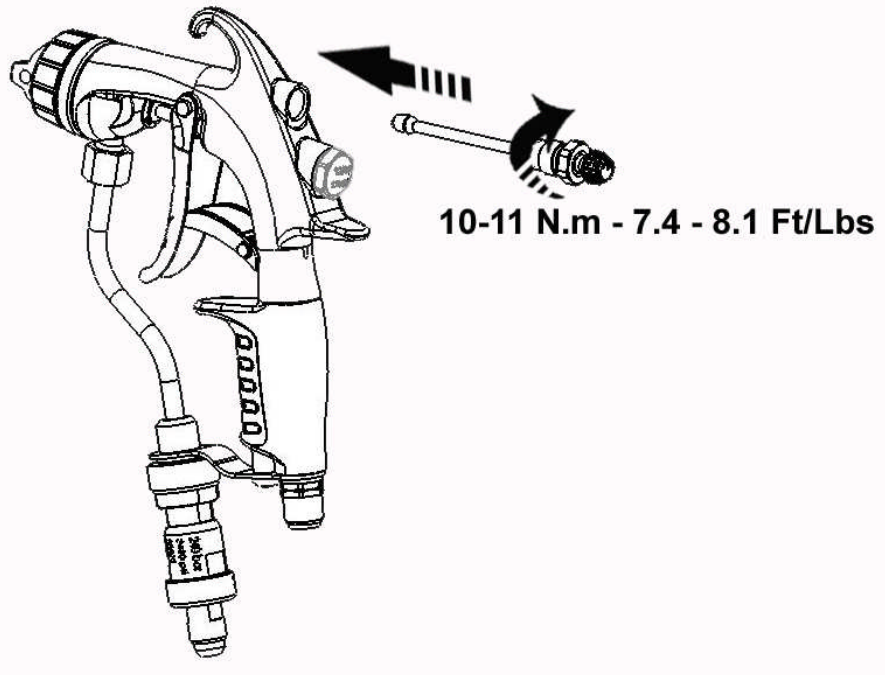


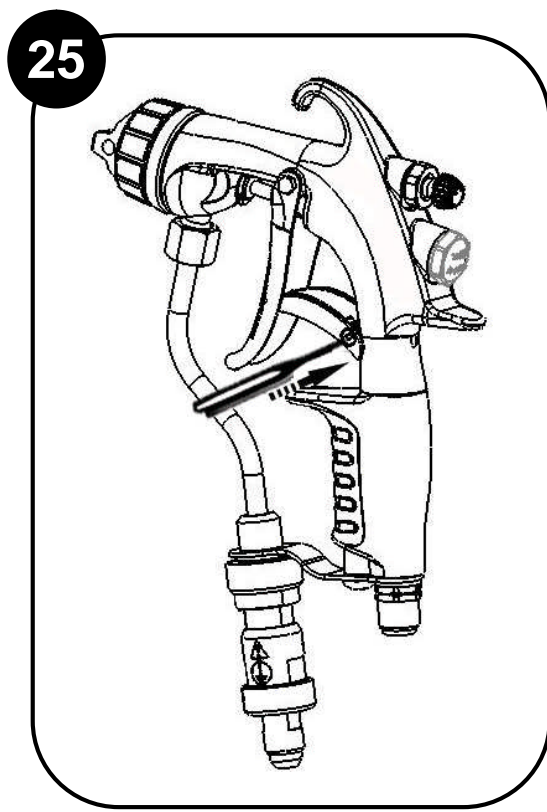
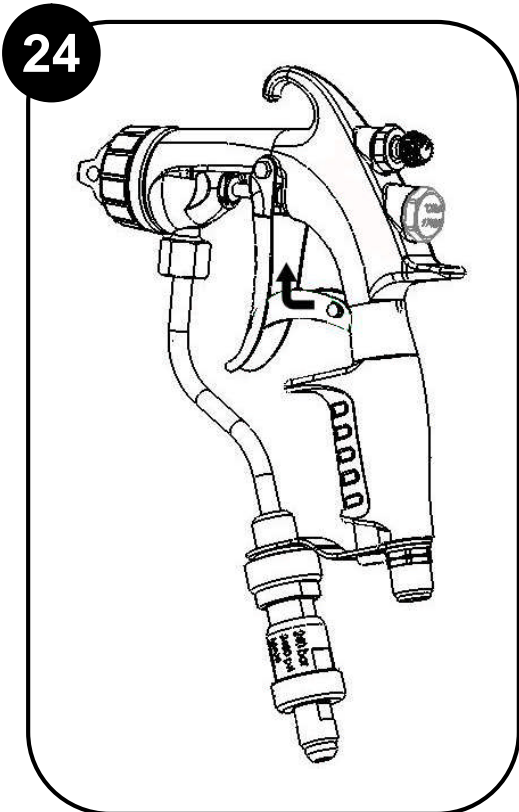
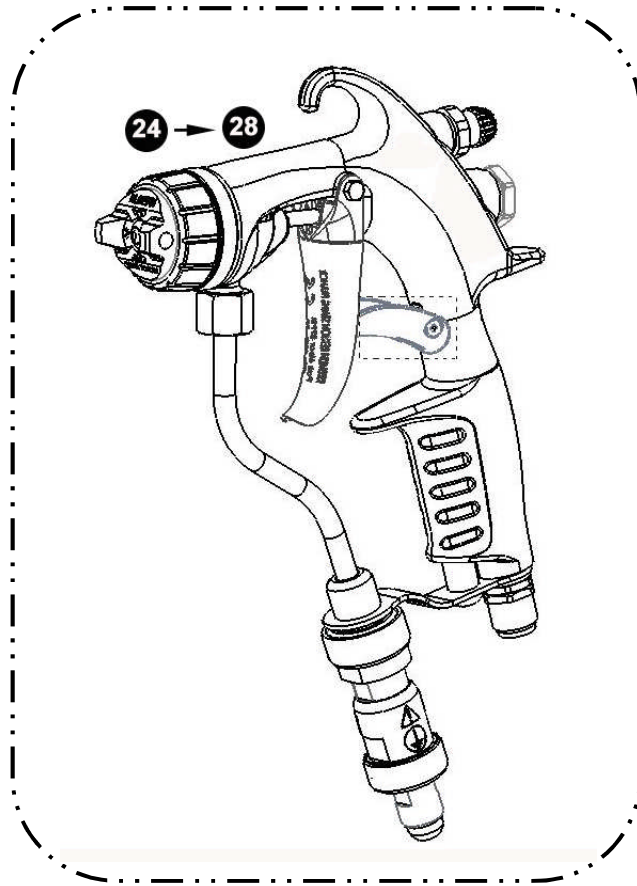
20



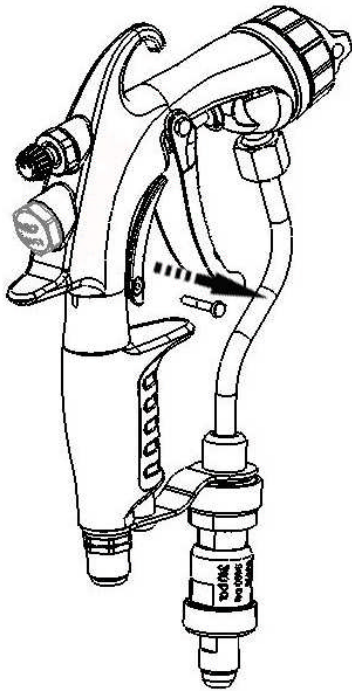


23





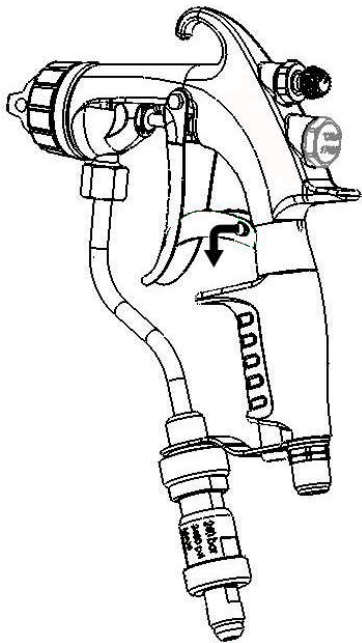
26

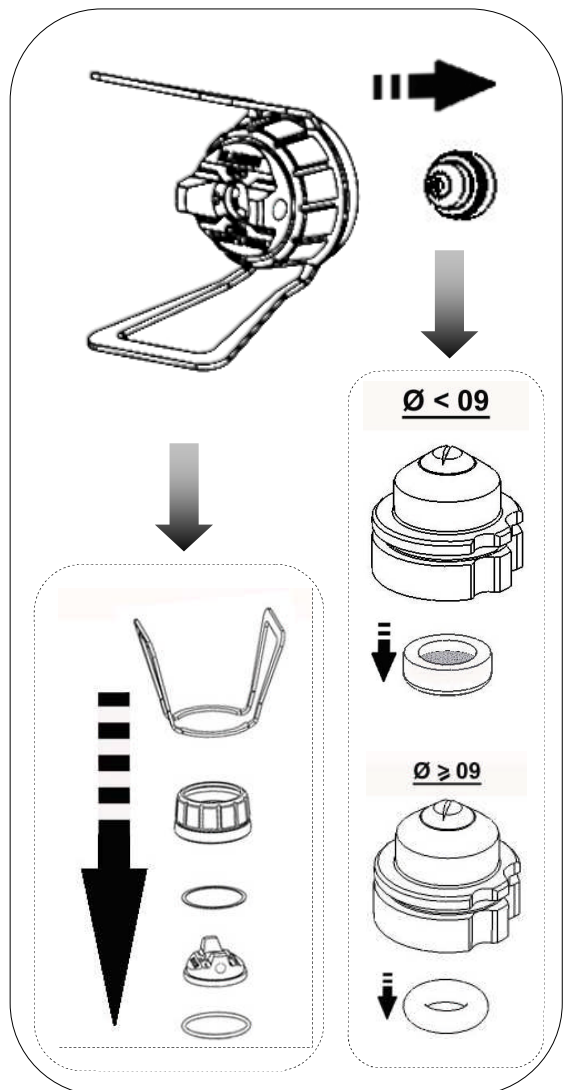
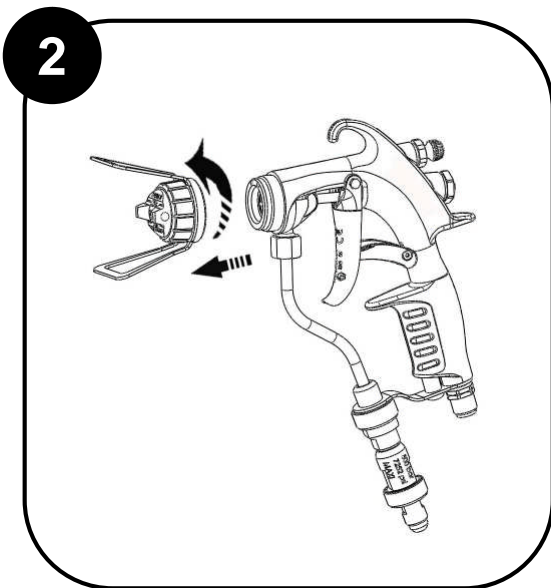
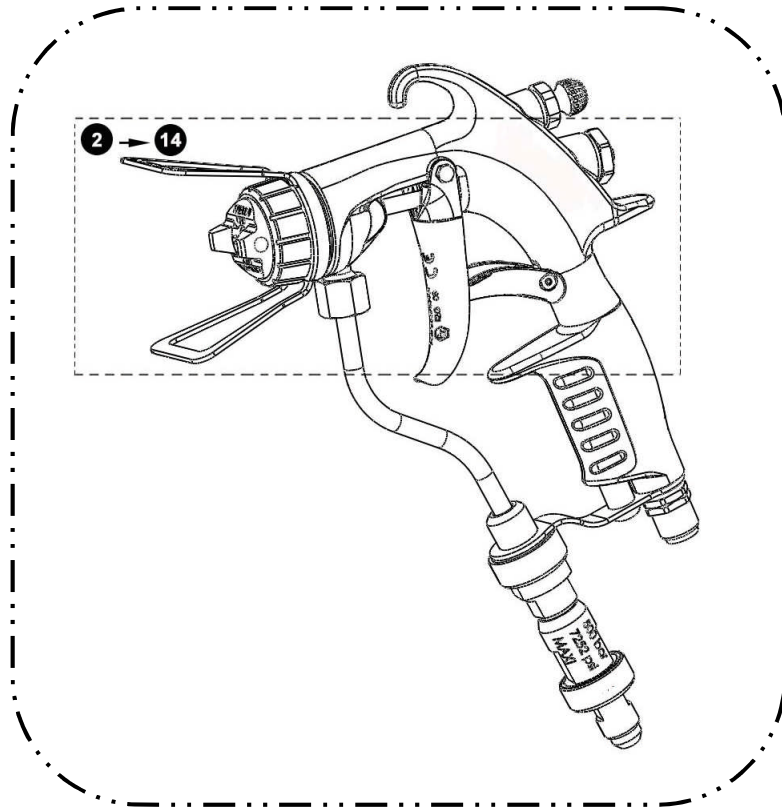


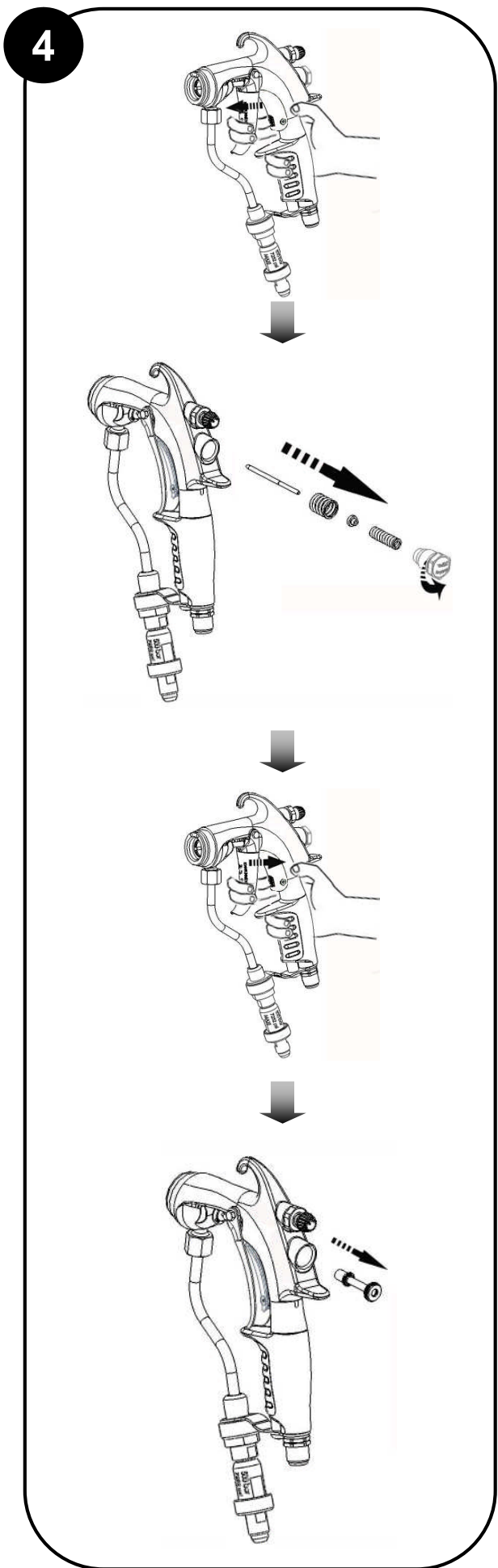
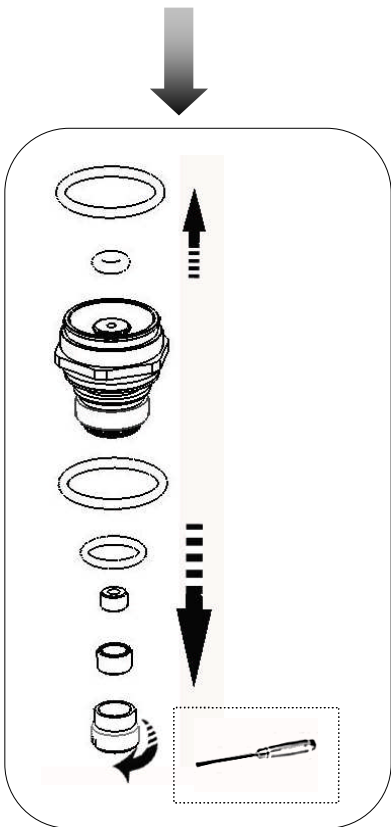
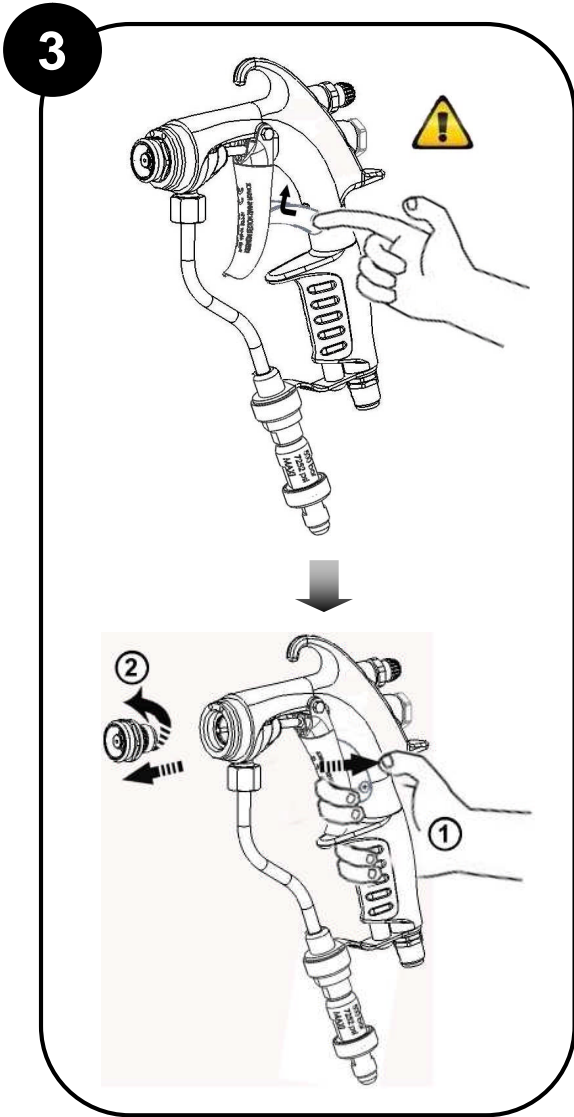
27

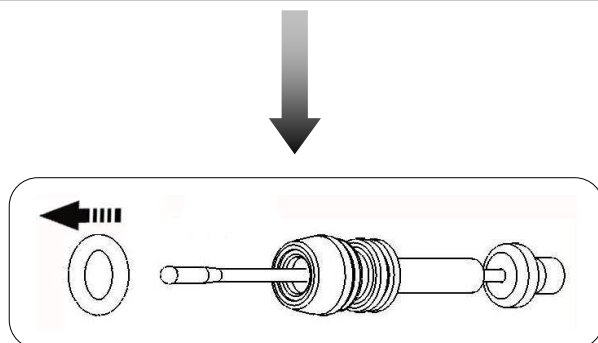
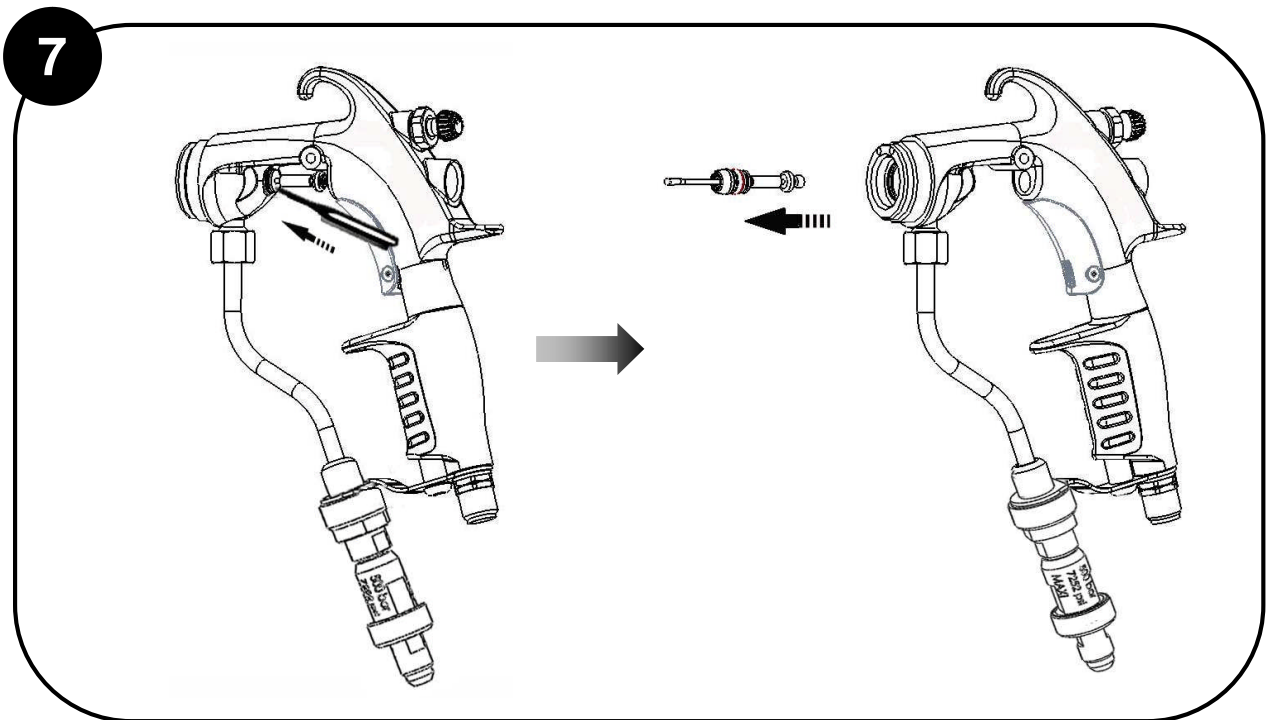
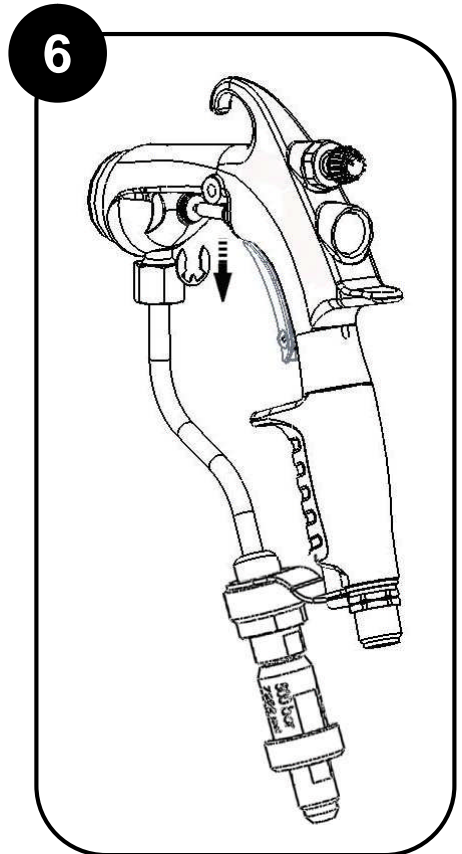
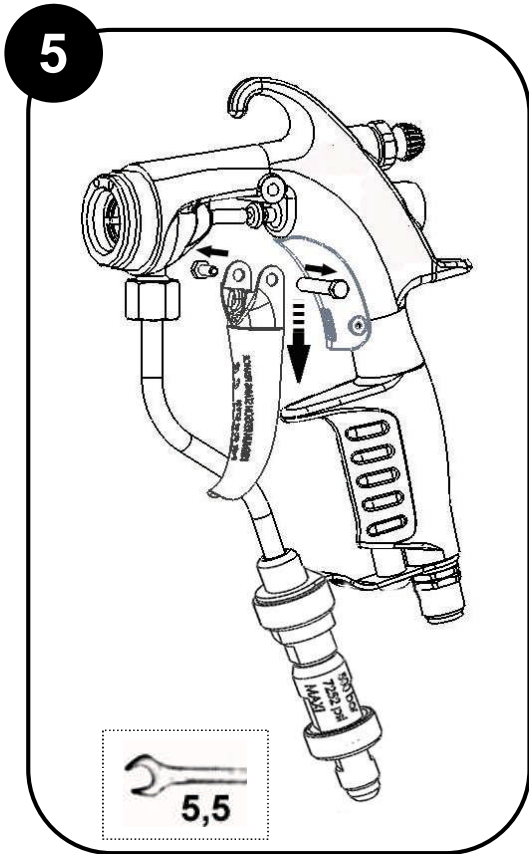


28

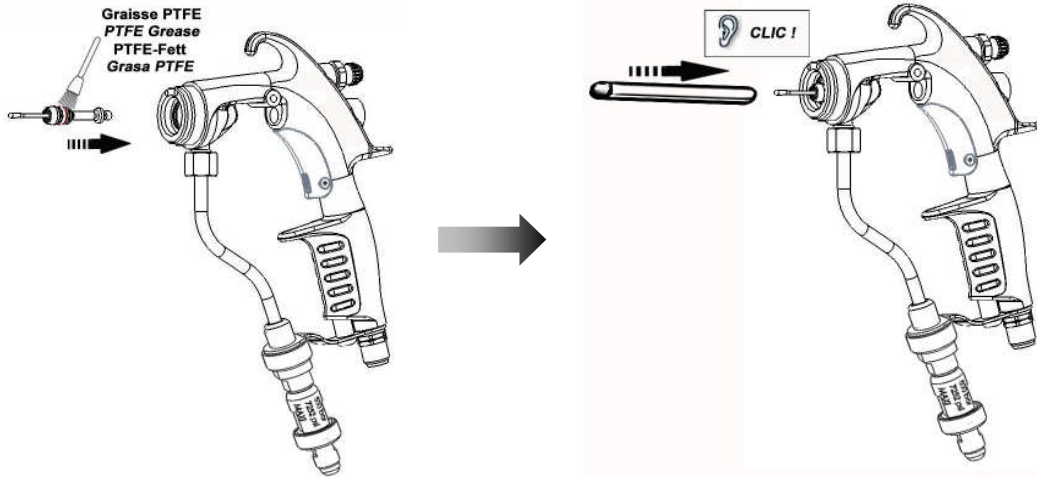




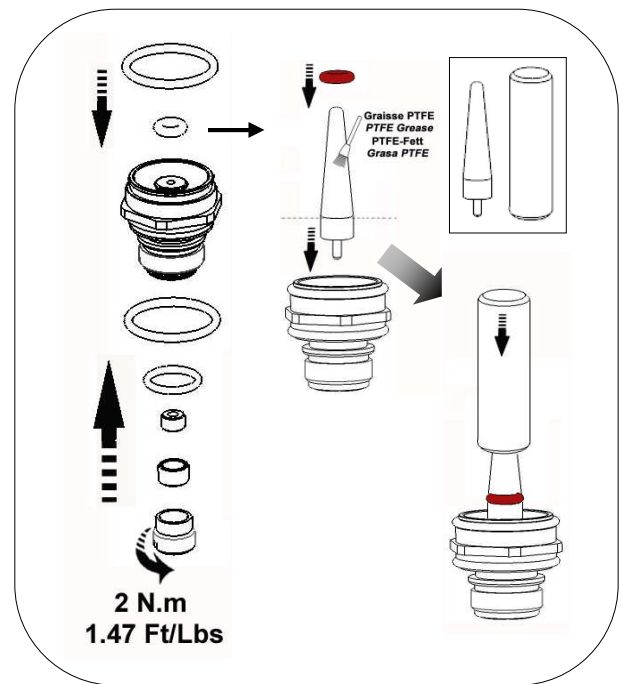
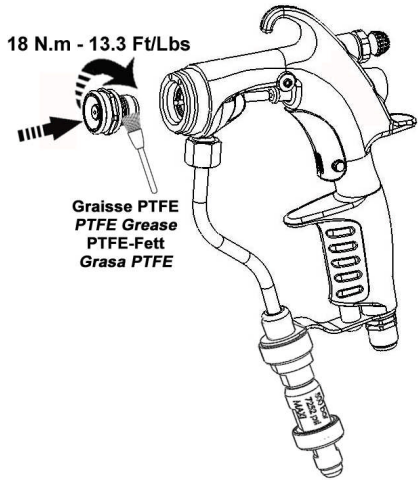




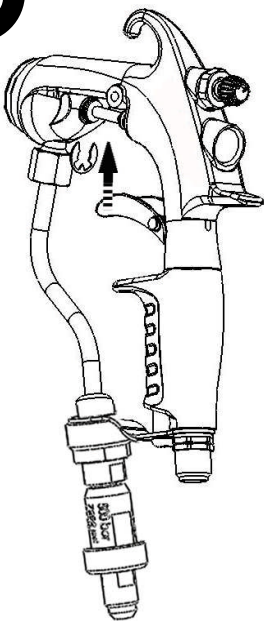
8



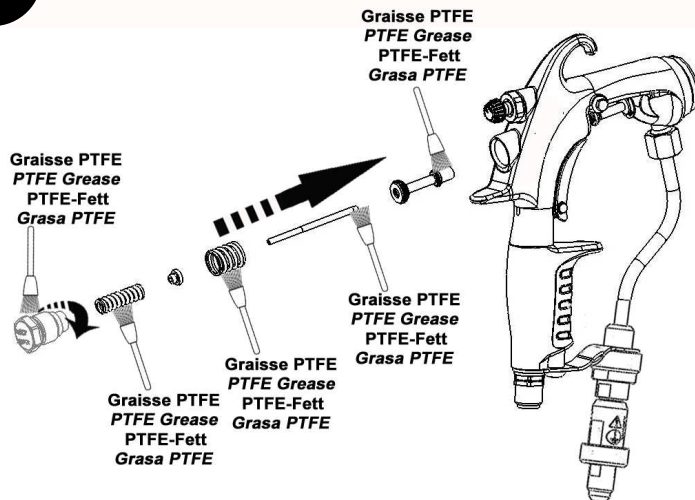
9



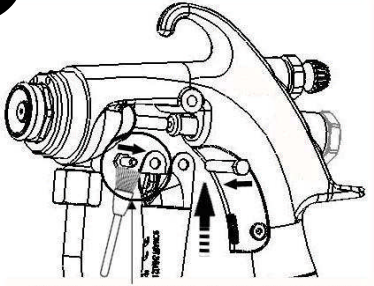
10



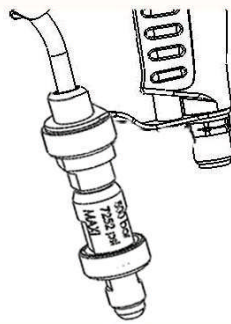
11



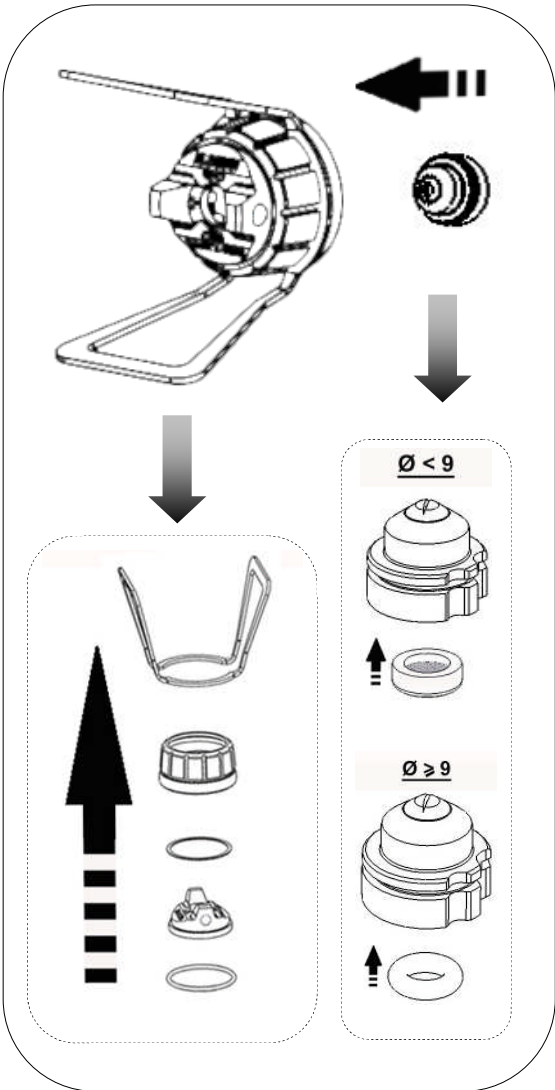
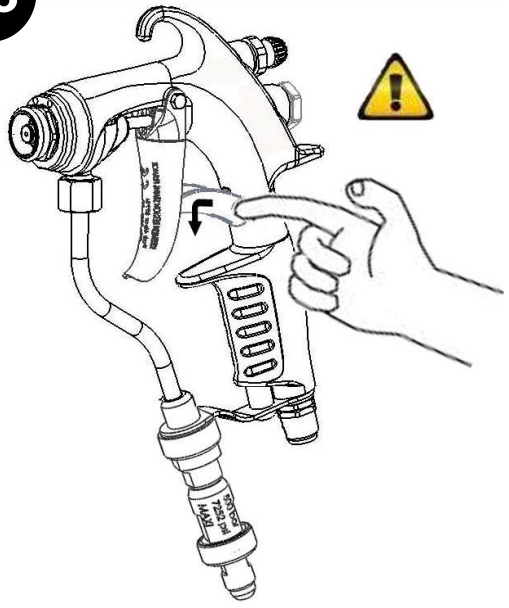
12



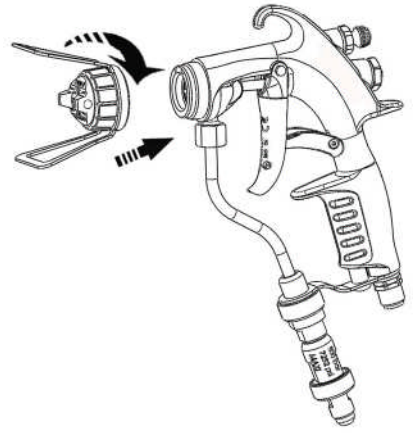
Colle Anaérobie frein filet faible
Low strength - Anaerobic Adhesive

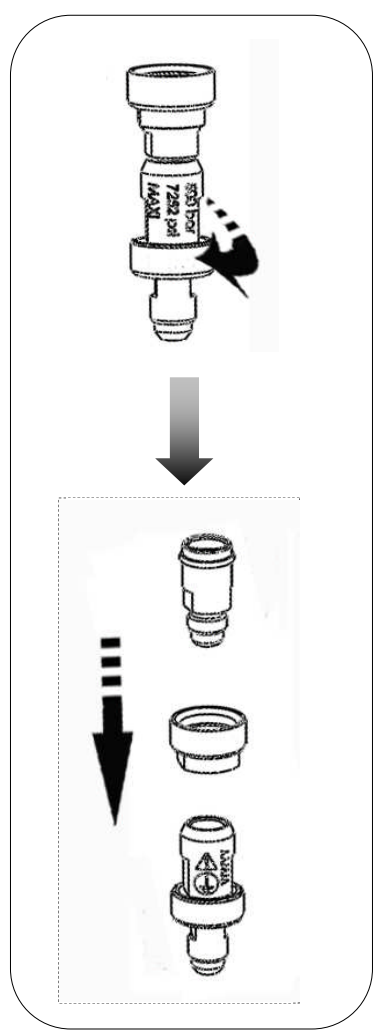
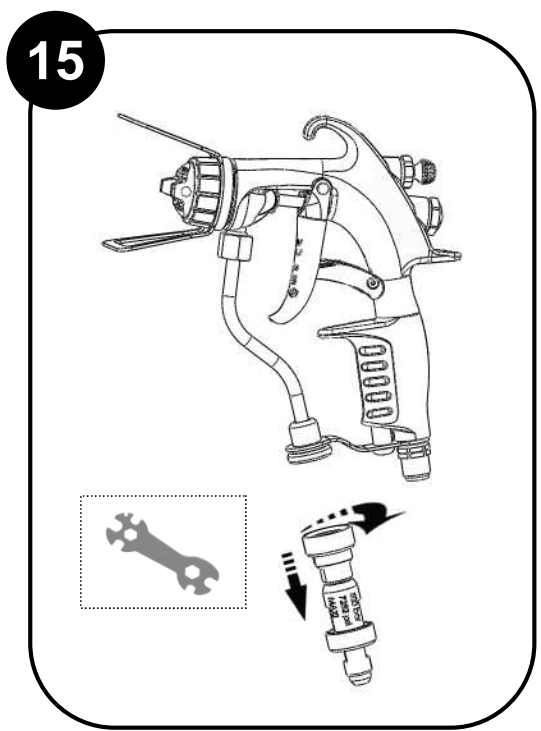
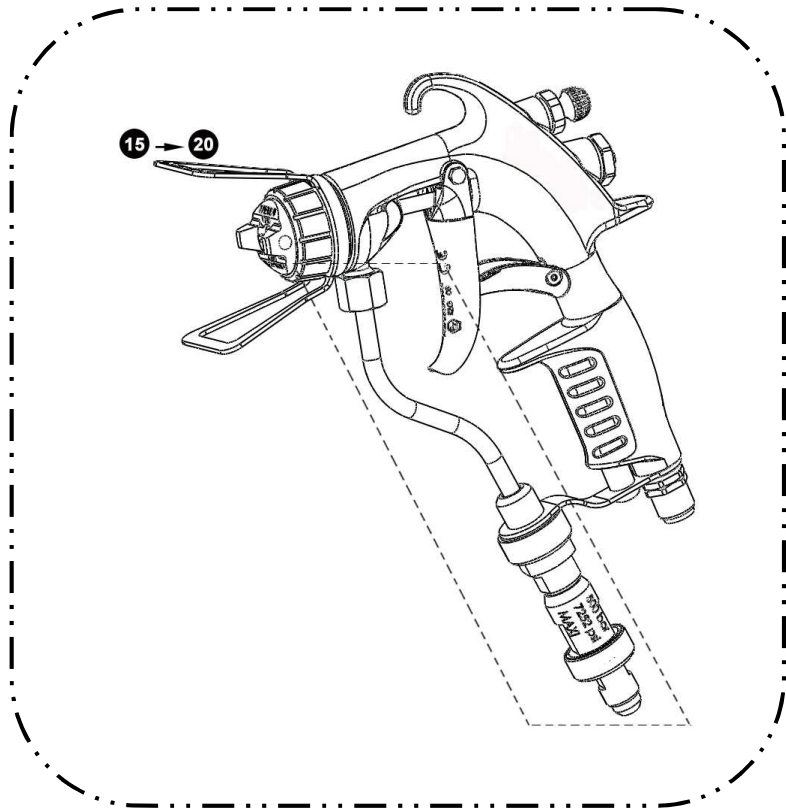


13

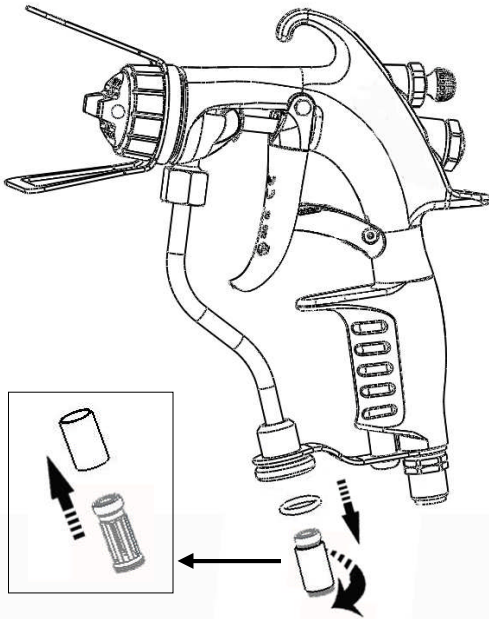


14

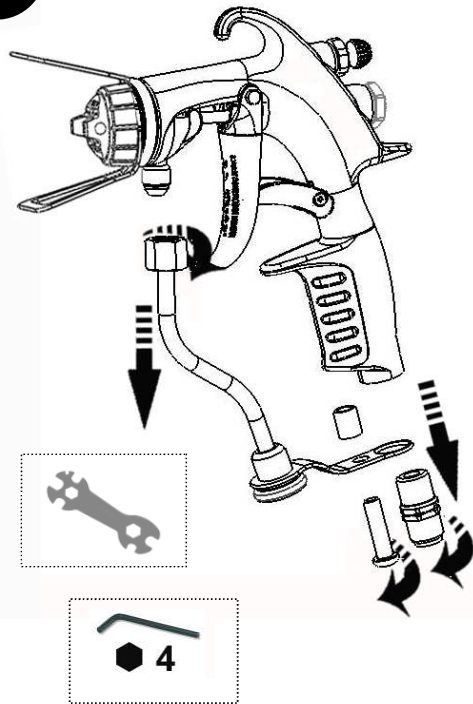




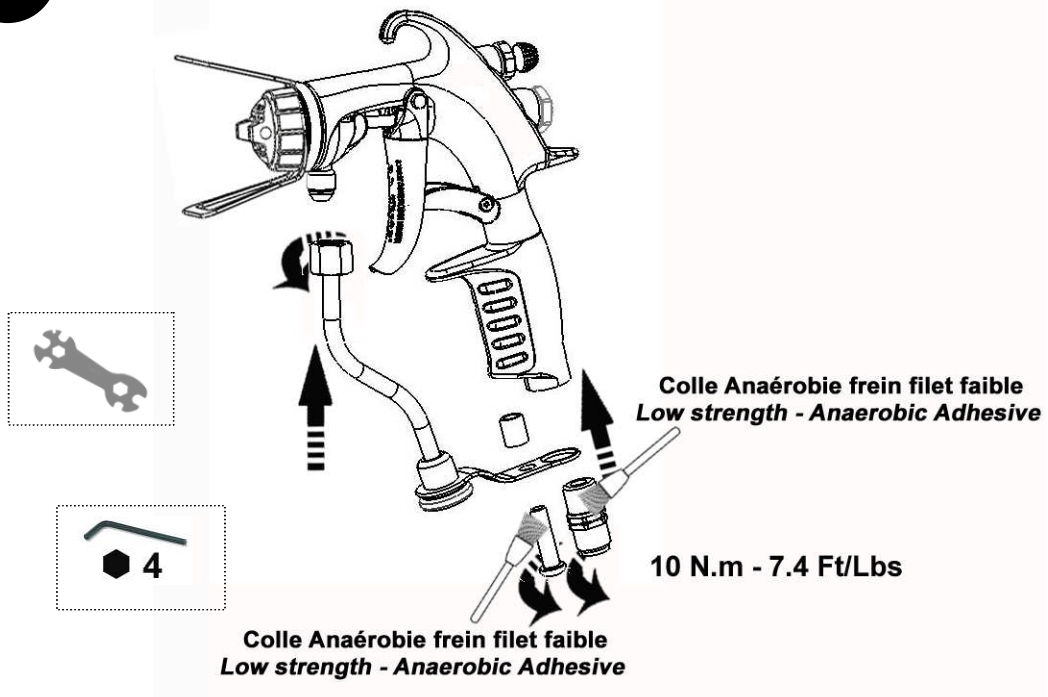
16



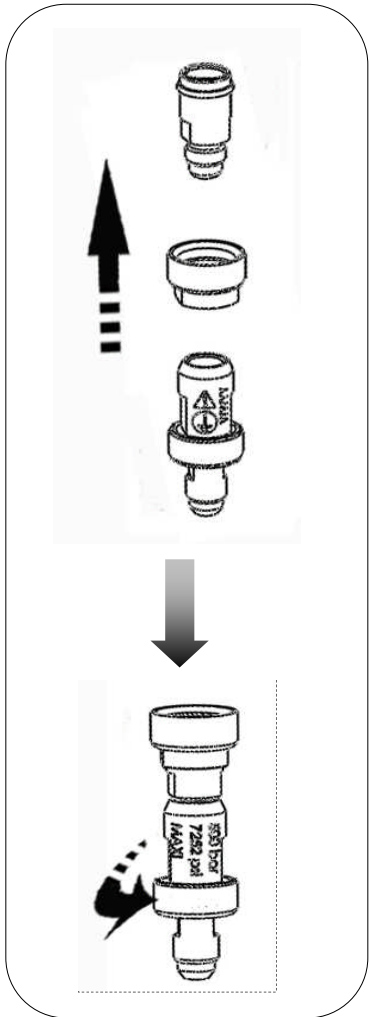
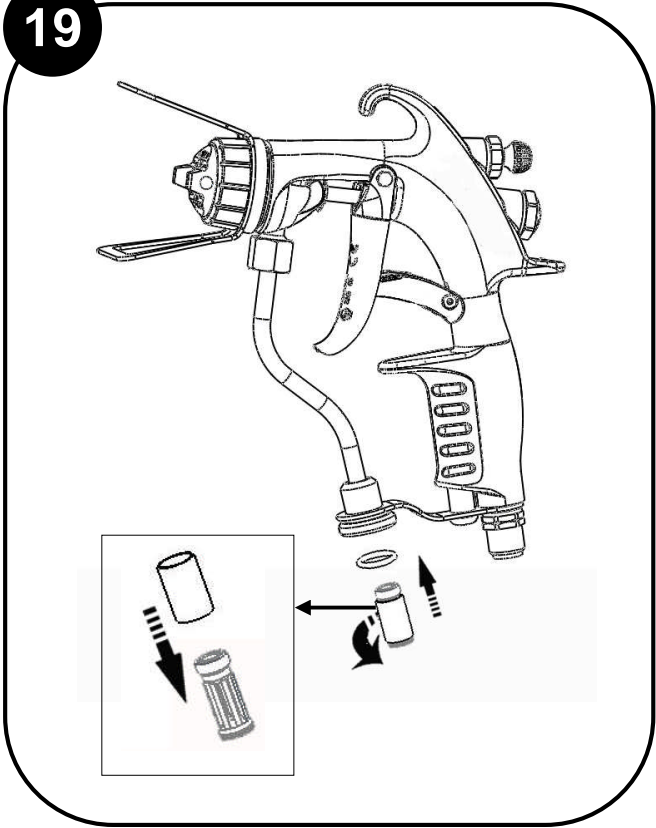
17



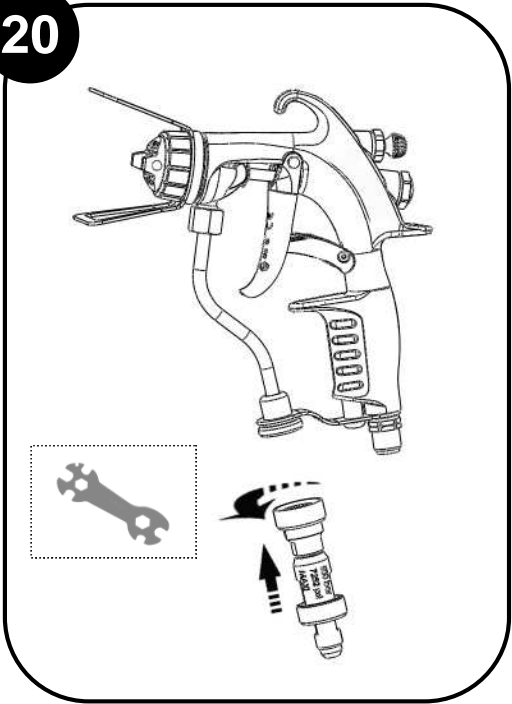
18

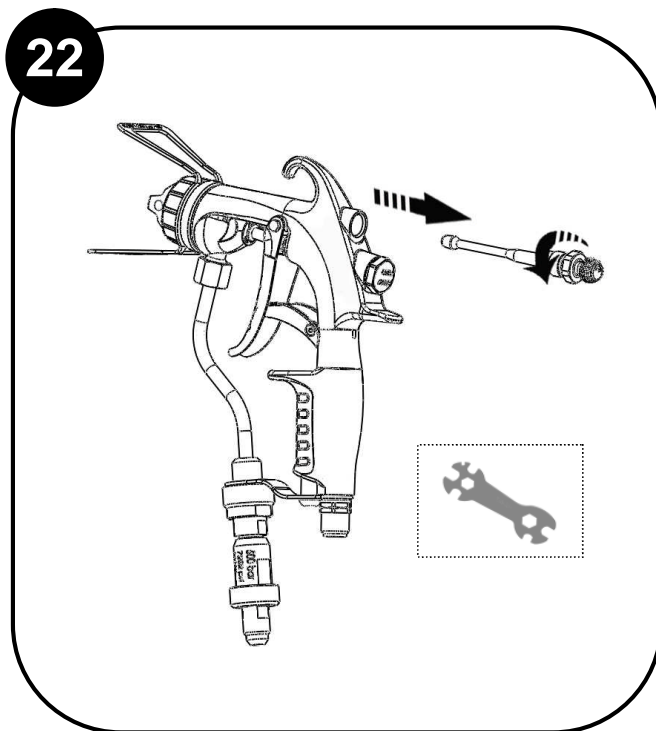
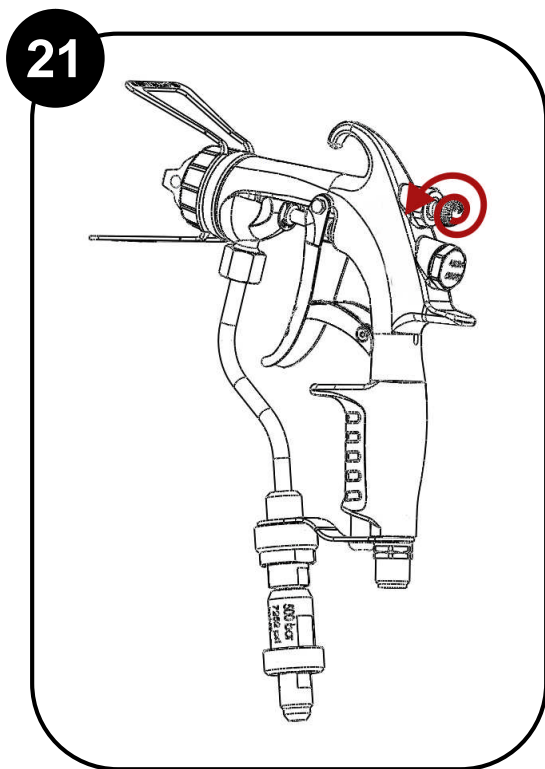
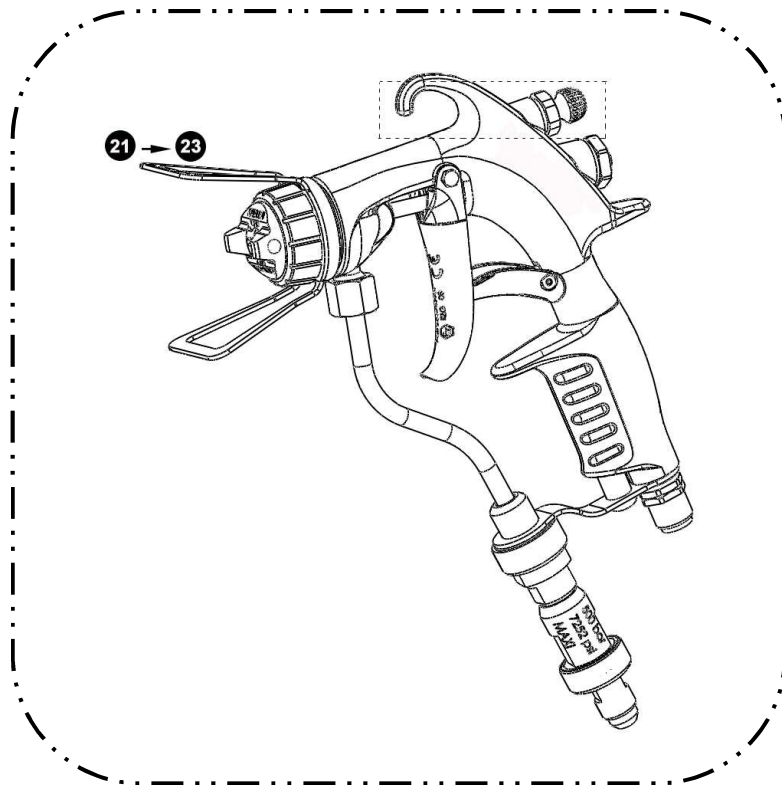


19

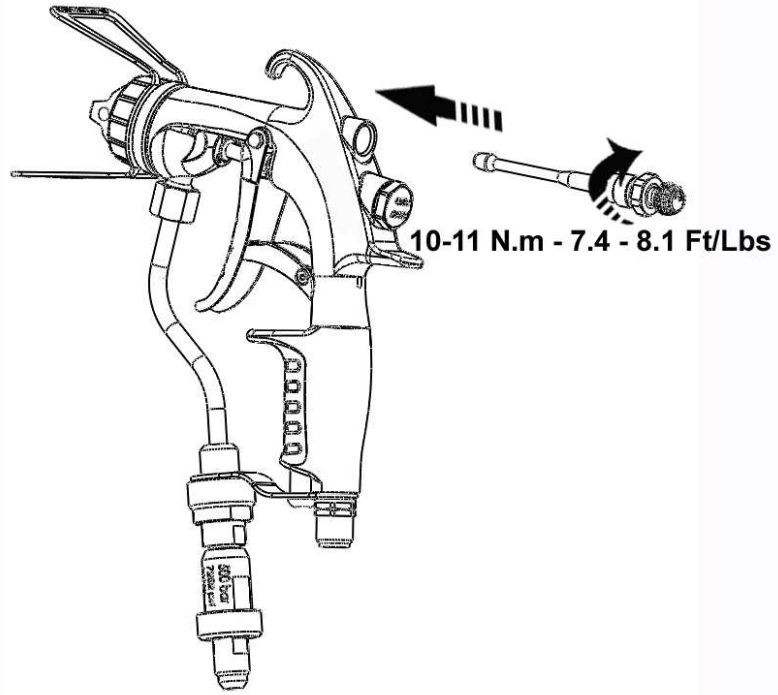


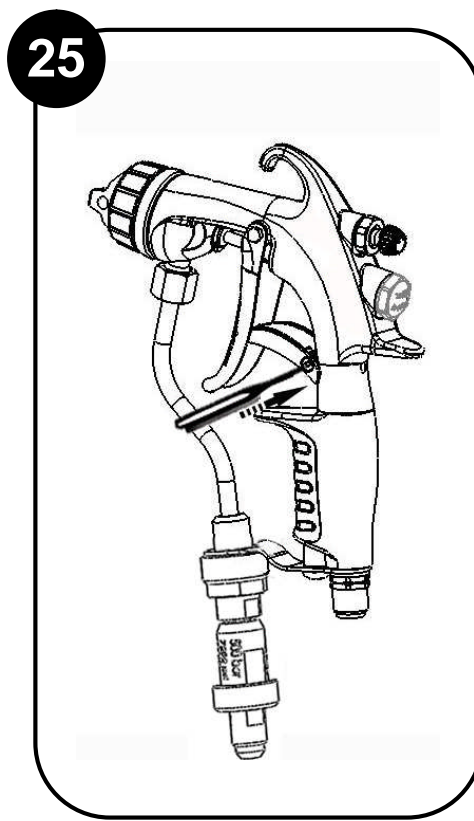
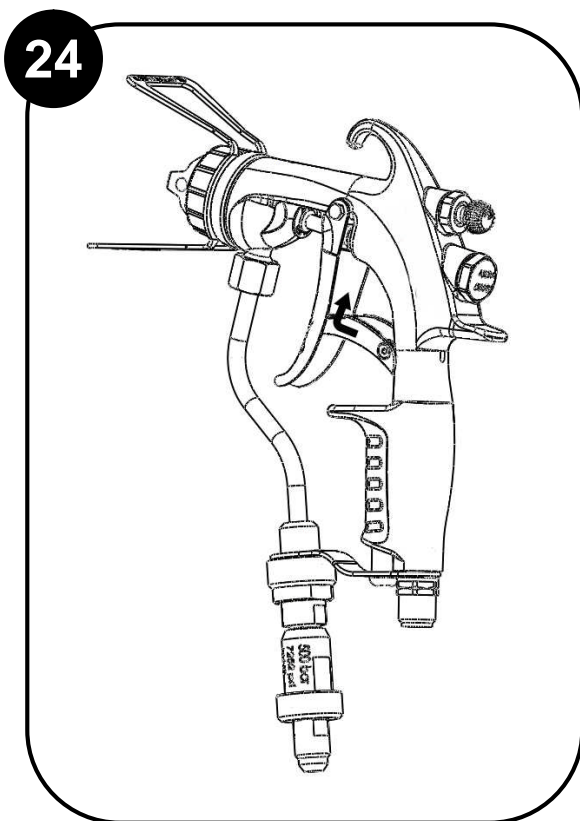
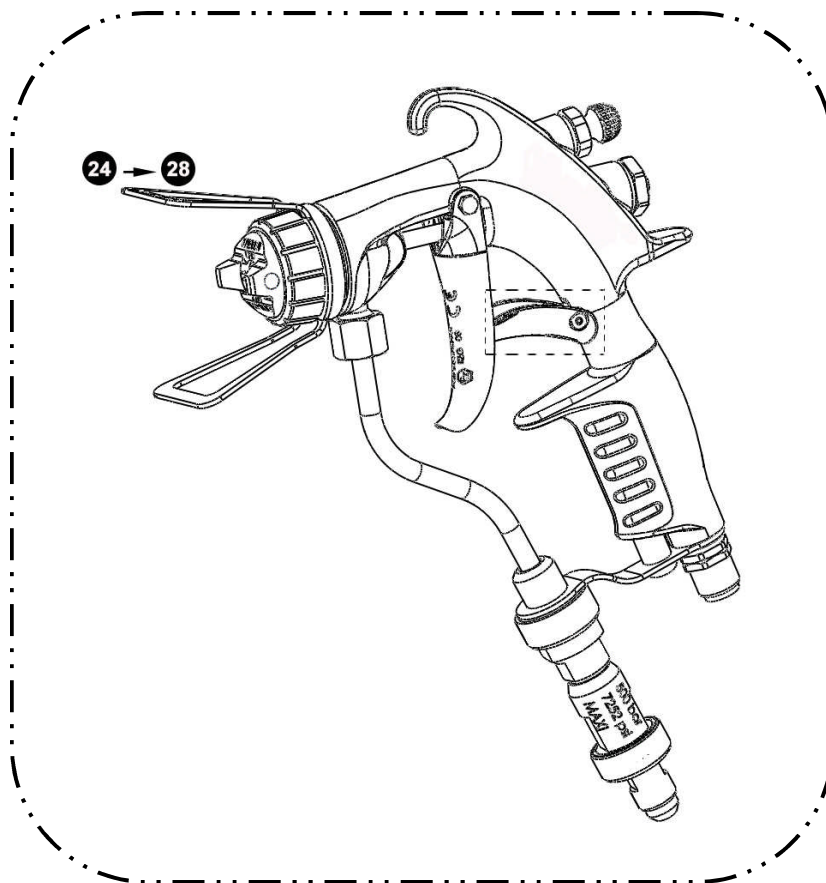
20



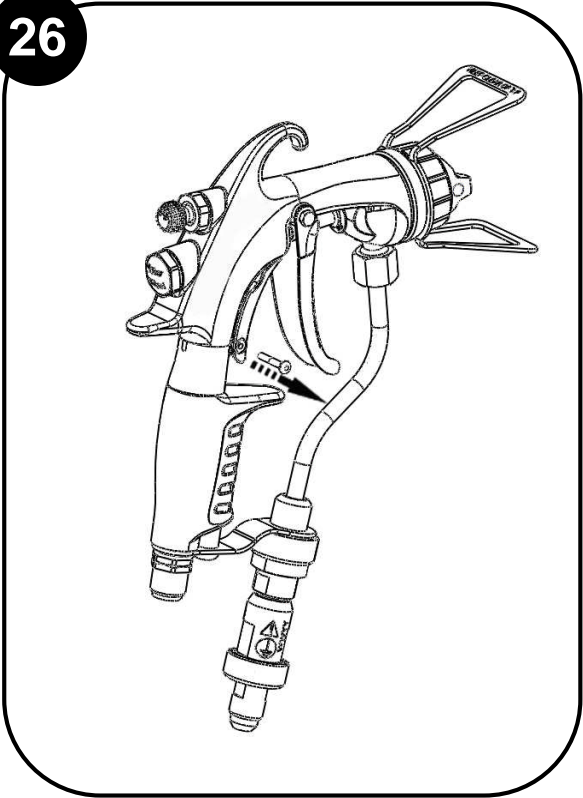


23

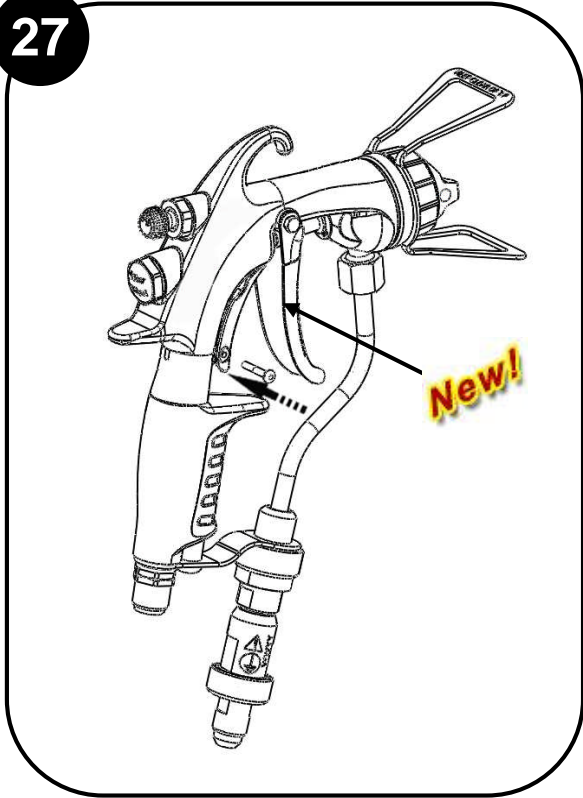




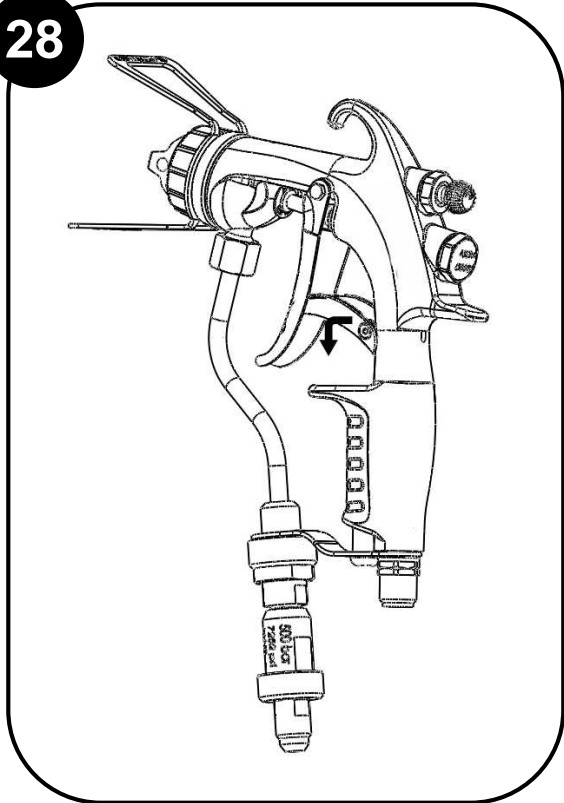
26



27

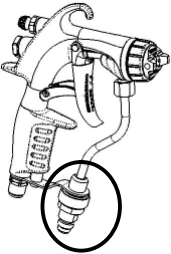
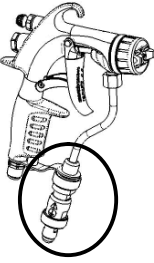
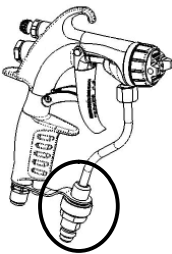
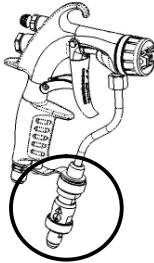
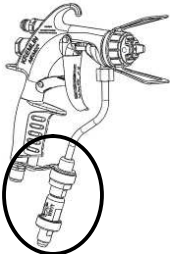



28

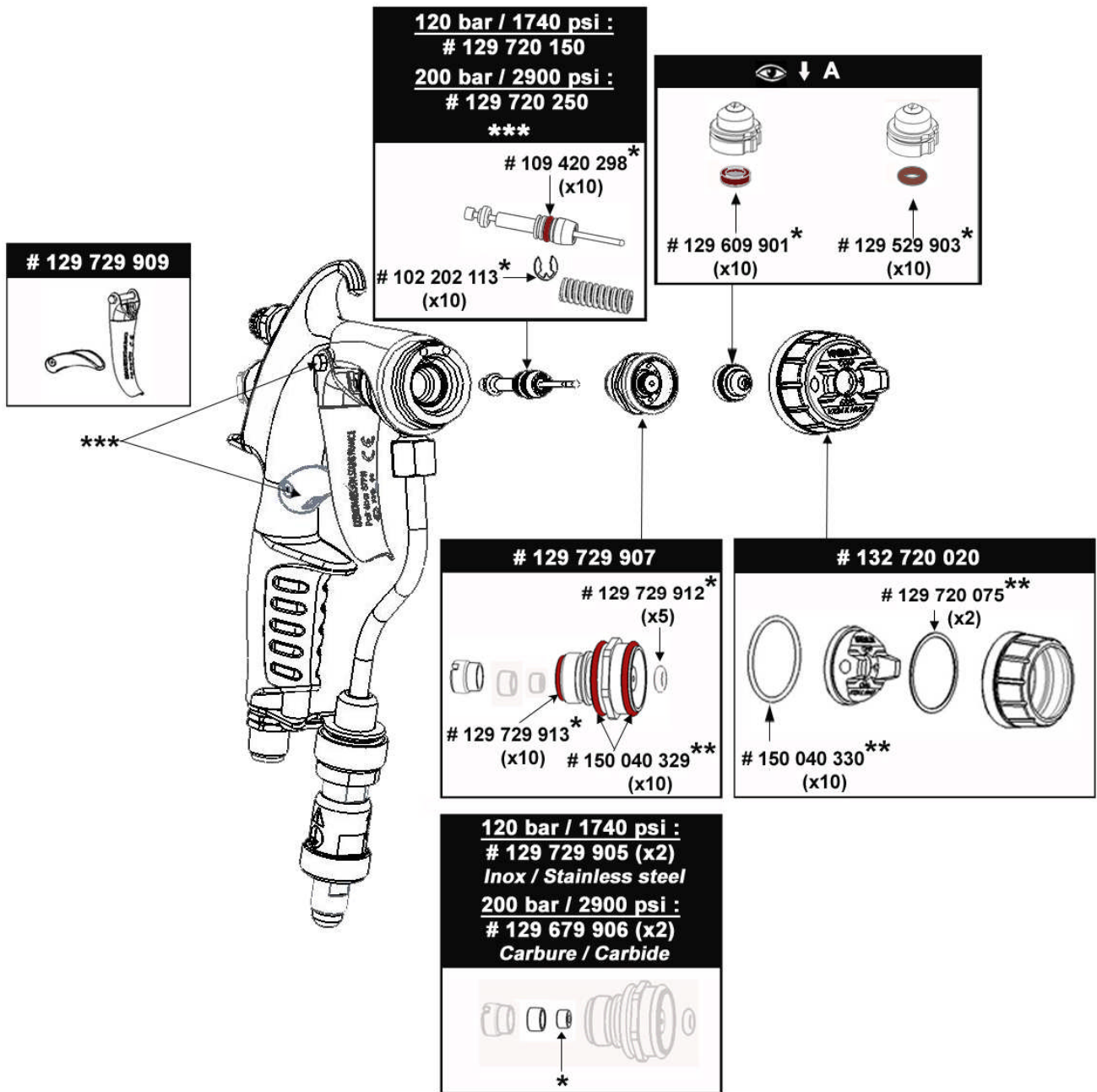


XCITE™

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.120</p>  <p><u>Avec filtre en ligne</u> <u>With inline filter</u> <u>Mit inline filter</u> <u>Con filtro en línea</u></p>	<p><u>120 bar / 1740 psi</u> # 135.720.100</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.220</p>  <p><u>Avec filtre en ligne</u> <u>With inline filter</u> <u>Mit inline filter</u> <u>Con filtro en línea</u></p>	<p><u>200 bar / 2900 psi</u> # 135.720.200</p>  <p><u>Avec raccord tournant</u> <u>With swivel fitting</u> <u>Mit Drehgelenk</u> <u>Con racor giratorio</u></p>	<p>↻ 2 - 4</p>
<p><u>400 bar / 5800 psi</u> # 135.720.400</p>  <p><u>Avec filtre en ligne & raccord tournant SFS</u> <u>With inline filter & SFS swivel fitting</u> <u>Mit inline filter & SFS-Drehgelenk</u> <u>Con filtro en línea & racor giratorio SFS</u></p>				<p>↻ 5 - 7</p>
<p><u>Tableau des buses / Tip chart / Düsentabelle / Cuadro de las boquillas</u></p> 				<p>↻ 8</p>

120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi



* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
*** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparatursatz / Bolsa de reparación

129 720 020***

← # 102 202 101**
(x10)

150 040 328**
(x10)

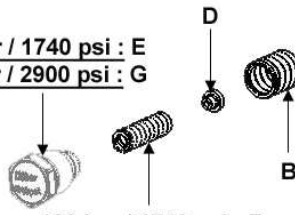
Kit 120 bar / 1740 psi
129 729 910

C+D+E+F

Kit 200 bar / 2900 psi
129 729 911

C+D+G+H

120 bar / 1740 psi : E
200 bar / 2900 psi : G



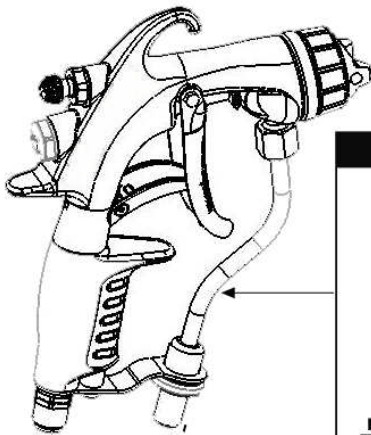
120 bar / 1740 psi : F
129 729 914 (x5)

200 bar / 2900 psi : H
129 729 915 (x5)
bleu / blue
blau / azul

129 720 030***

A+B

050 102 624



129 720 085

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06
129 609 907 (x5)

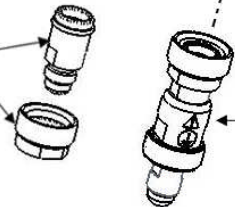
n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12
129 609 908*** (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...
129 609 909 (x5)

029 720 083

*

129 520 370



129 670 401

* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

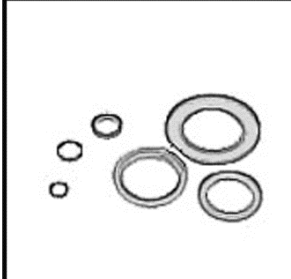
*** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparaturatz / Bolsa de reparación

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES
120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi

129 729 901
Produit / Paint



129 729 908
Air

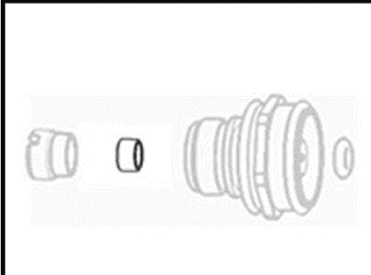


120 bar / 1740 psi
129 729 920
200 bar / 2900 psi
129 729 921

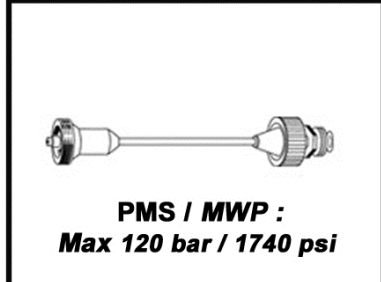


Produit / Paint
Air

129 729 904 (x10)
Acétale / Polyacetal

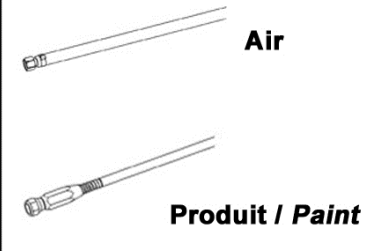


075 810 010
Longueur / Length : 400 mm



PMS / MWP :
Max 120 bar / 1740 psi

120 bar / 1740 psi
151 260 988
200 bar / 2900 psi
151 260 989
Ø 4,8 mm - 7,5 mm



Air
Produit / Paint

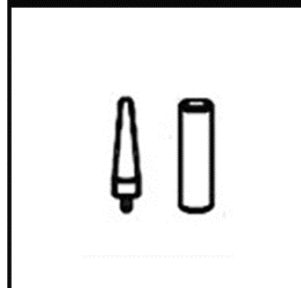
049 030 042



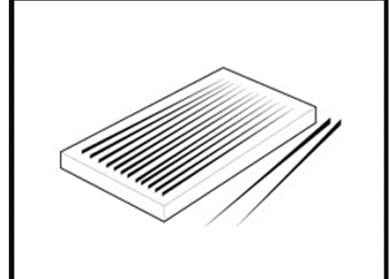
906 300 101



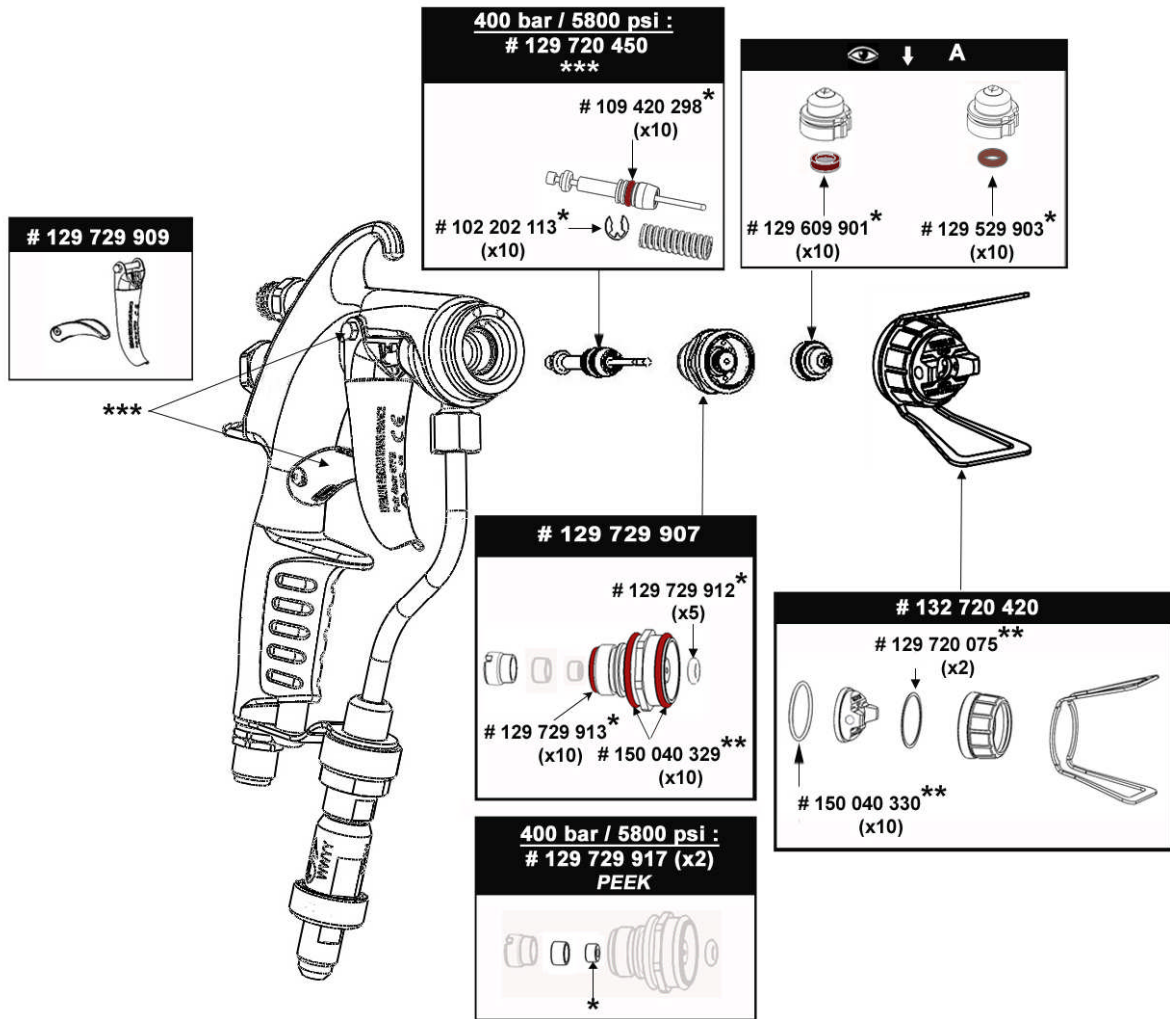
129 729 922



Ø < 09 # 000 094 000
Ø ≥ 09 # 000 094 002



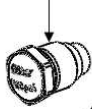
400 bar / 5800 psi



- * Pochette de joints - produit / Paint seal kit
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
- ** Pochette de joints - air / Air seal kit
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
- *** Pochette maintenance / Servicing kit
Reparaturatz / Bolsa de reparación

Kit 400 bar / 5800 psi
129 729 918
C+D+I+J

400 bar / 5800 psi : I

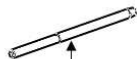


400 bar / 5800 psi : J
129 729 916 (x5)
rouge / red
rot / rojo

D

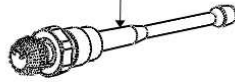


B



C

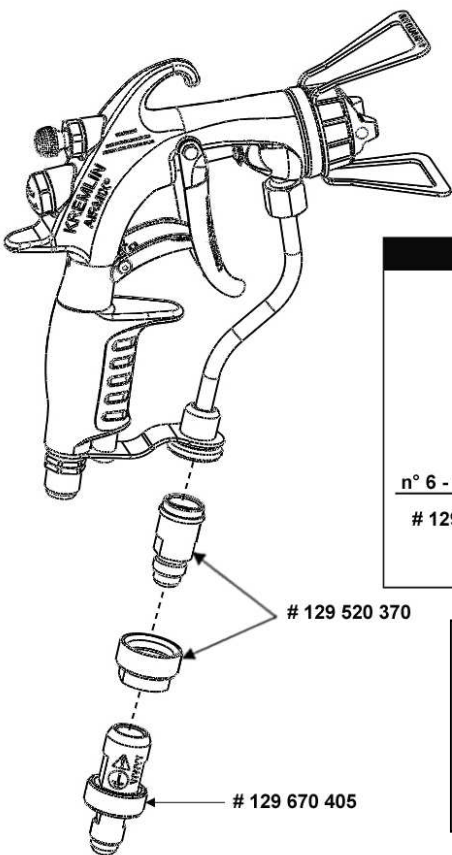
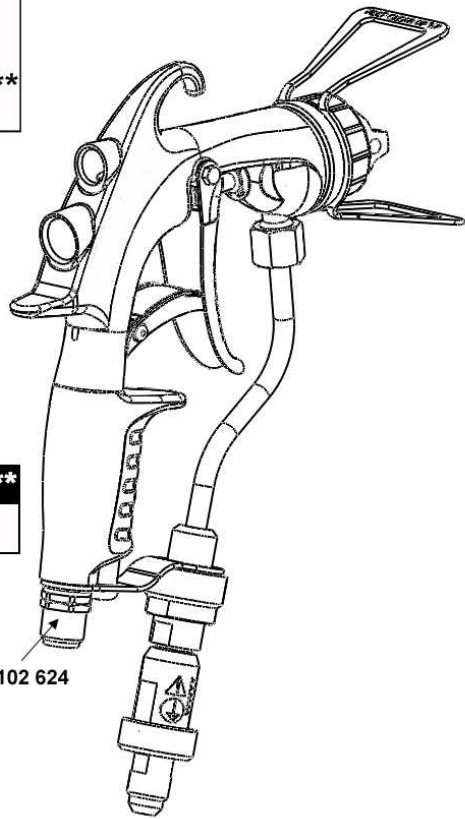
129 720 020***
 ← # 102 202 101**
 (x10)
 # 150 040 328**
 (x10)



A

129 720 030***
A+B

050 102 624



129 520 370

129 670 405

129 720 085

n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12
 # 129 609 908*** (x5)

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06
 # 129 609 907 (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...
 # 129 609 909 (x5)

029 720 083

* Pochette de joints - produit / Paint seal kit
 Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

** Pochette de joints - air / Air seal kit
 Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

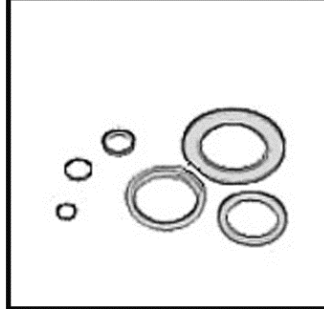
*** Pochette maintenance / Servicing kit
 Reparatursatz / Bolsa de reparación

OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES
400 bar / 5800 psi

129 729 941
Produit / Paint



129 729 908
Air



400 bar / 5800 psi
129 729 943





Air **Produit / Paint**

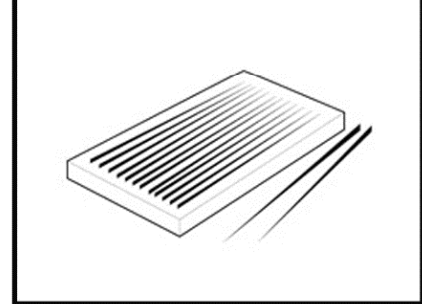
049 030 042




906 300 101



 $\varnothing < 09$ # 000 094 000
 $\varnothing \geq 09$ # 000 094 002



129 729 922

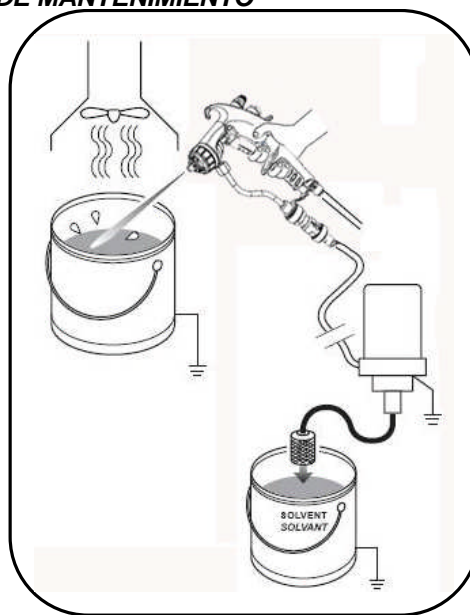
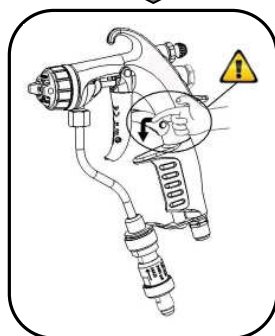
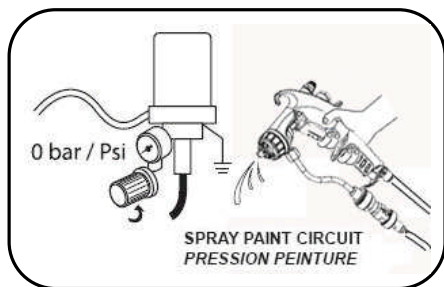
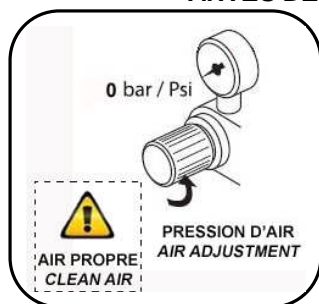


**ENTRETIEN PREVENTIF
PREVENTIVE
MAINTENANCE
VORBEUGENDE WARTUNG
MANTENIMIENTO
PREVENTIVO**

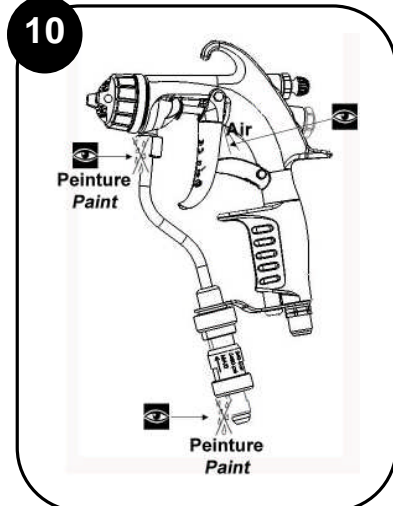
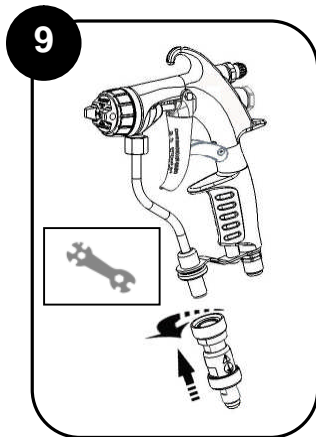
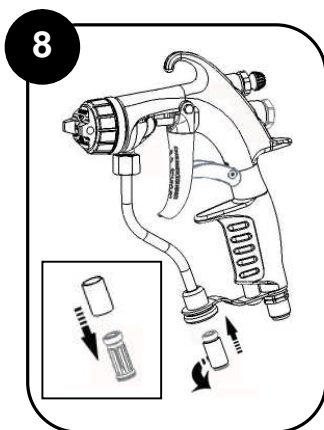
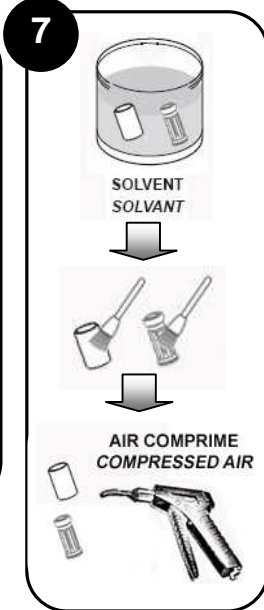
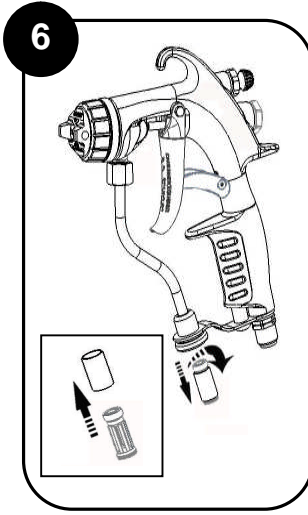
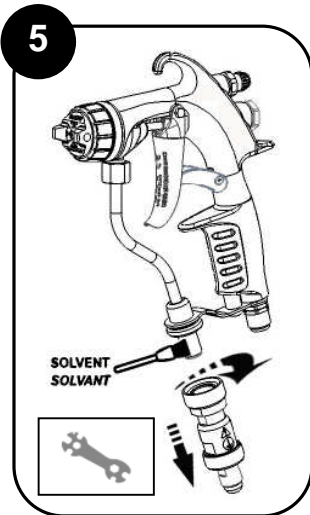
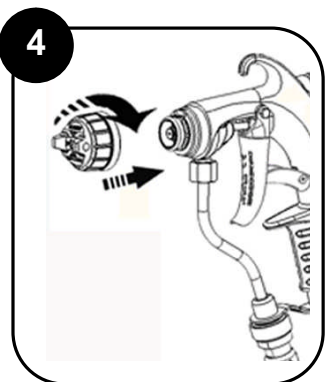
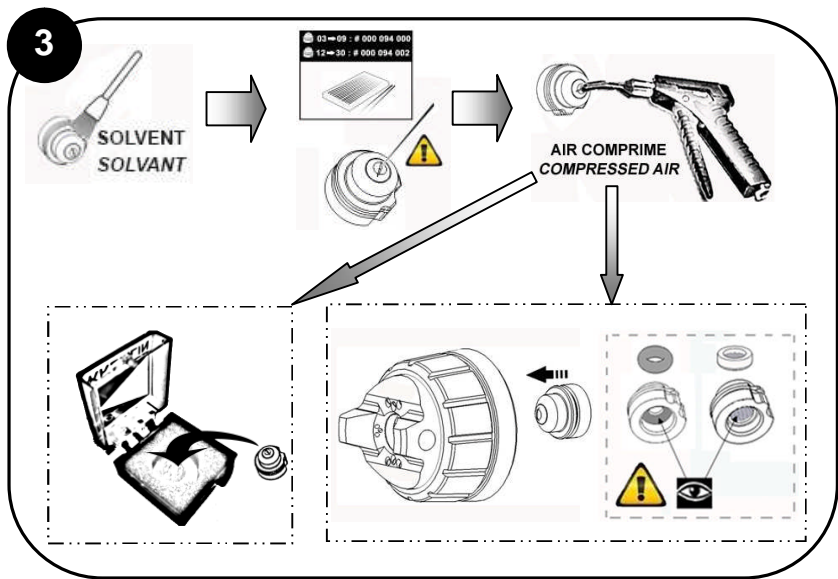
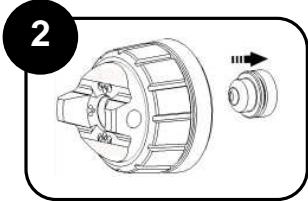
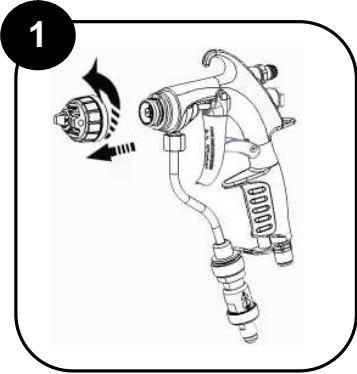
**PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN
AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®**

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

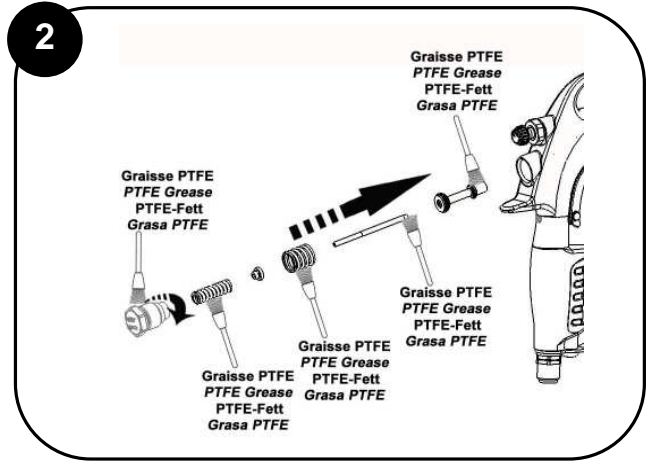
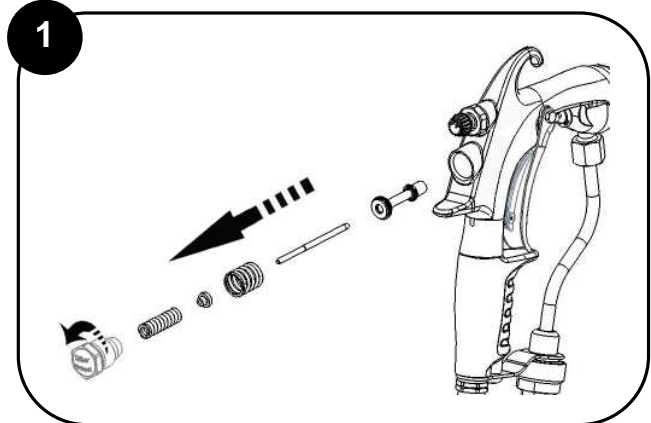
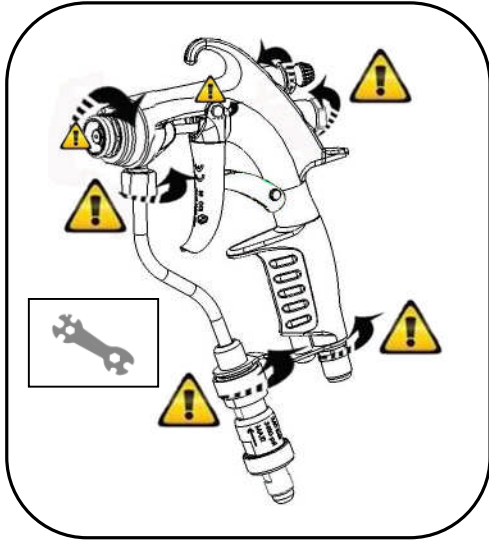
AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO



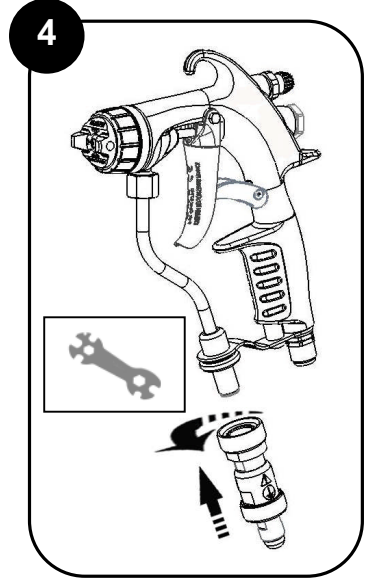
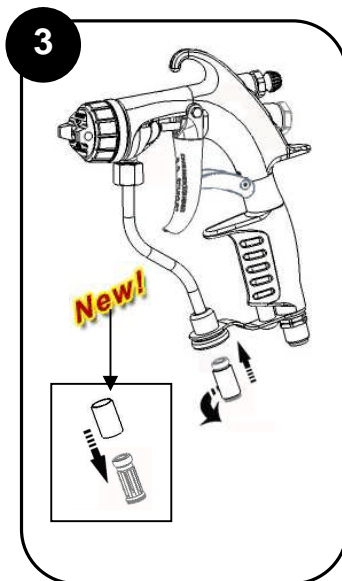
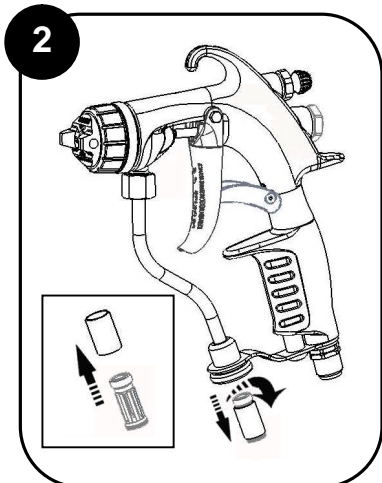
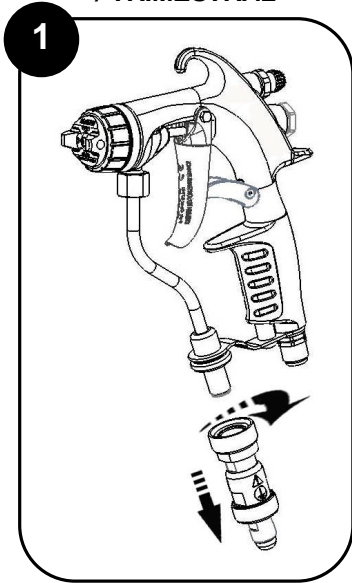
TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO



HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL

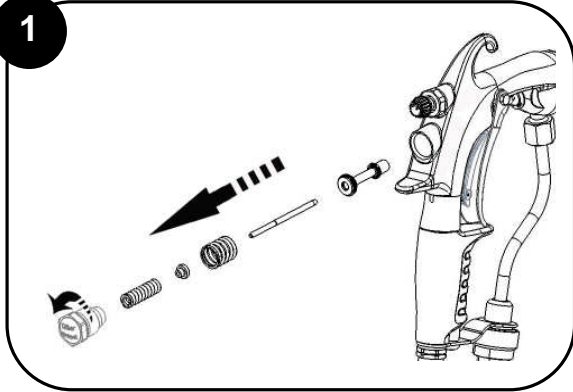


TRIMESTRIEL
/ QUARTERLY TASKS / VIERTELJÄHRLICH
/ TRIMESTRAL



ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL

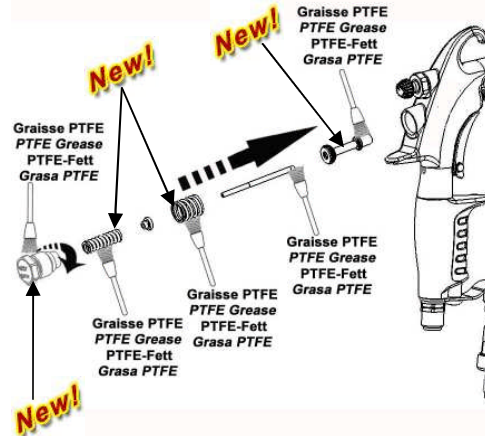
1



2



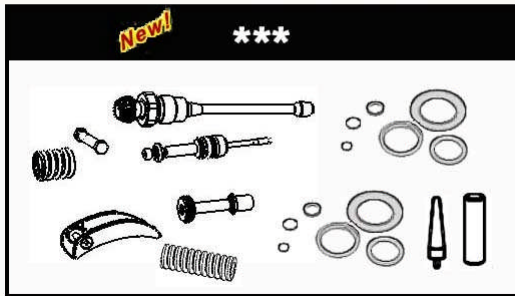
PIECES DE RECHANGE
SPARE PARTS
ERSATZTEILLISTE
PIEZAS DE REPUESTO



3



DEMONTAGE / REMONTAGE
DISASSEMBLY / REASSEMBLY
DEMONTAGE / MONTAGE
DESMONTAJE / MONTAJE

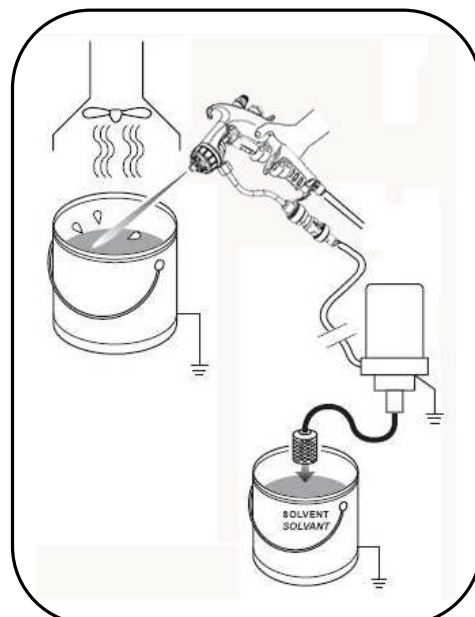
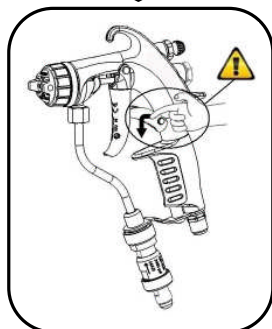
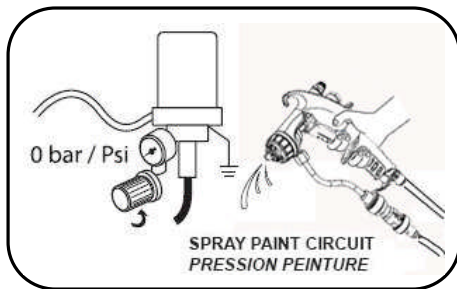


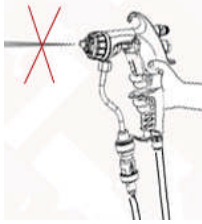
GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®

NOTICE ORIGINALE
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO





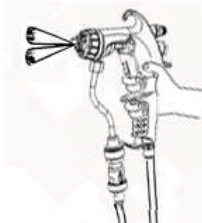
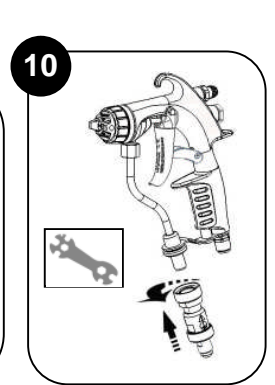
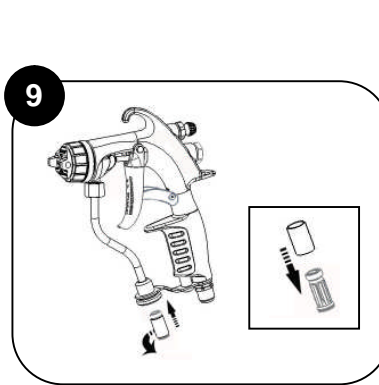
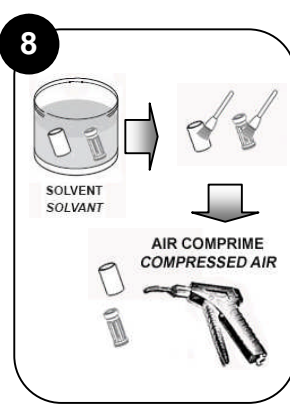
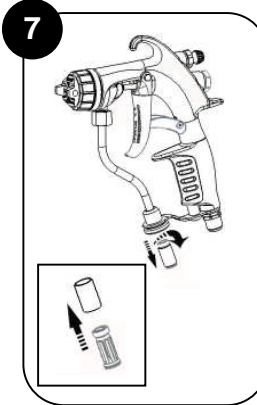
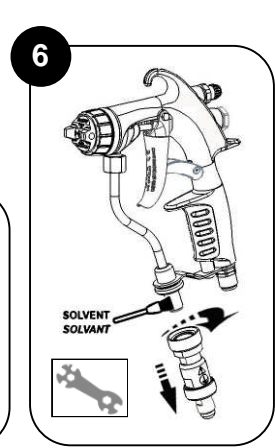
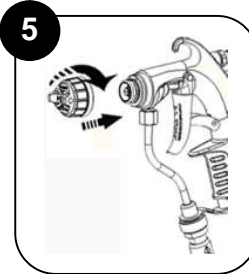
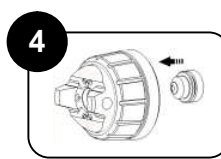
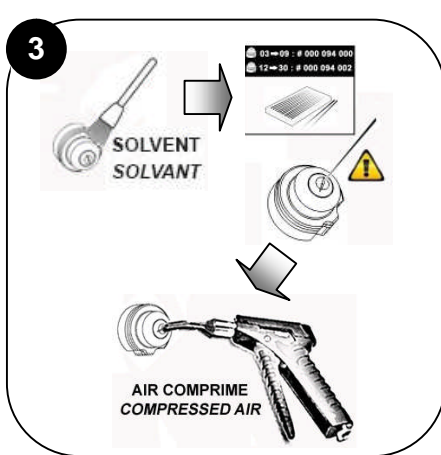
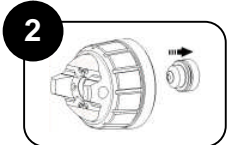
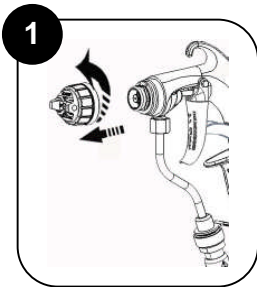
Pas de débit
No flow
 Kein Farbastritt aus der Pistole
 La pintura no sale por la pistola



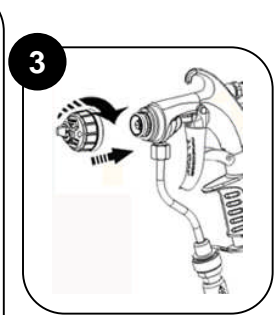
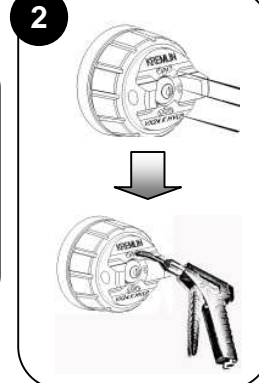
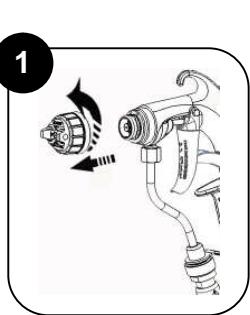
Débit faible
Low flow rate
 Zu wenig Materialausbringung
 Caudal bajo

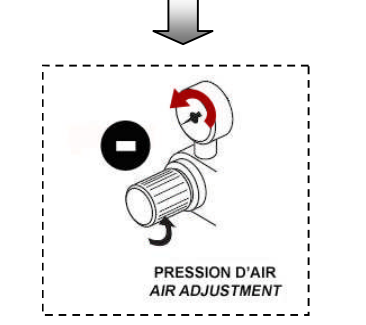
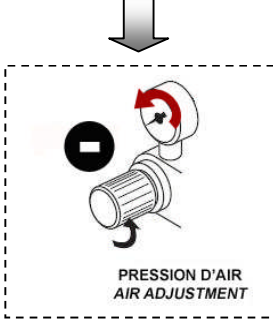
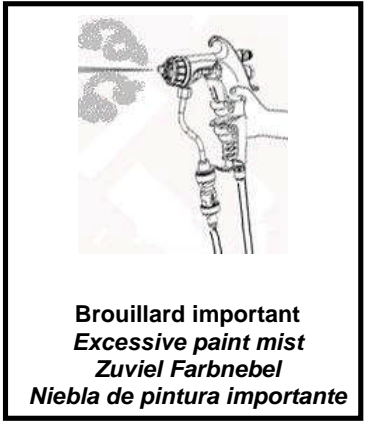
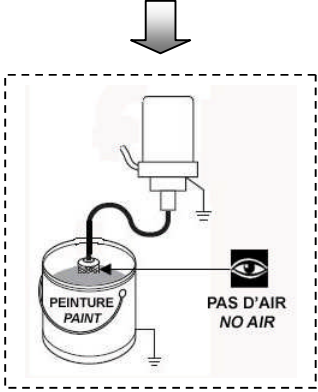
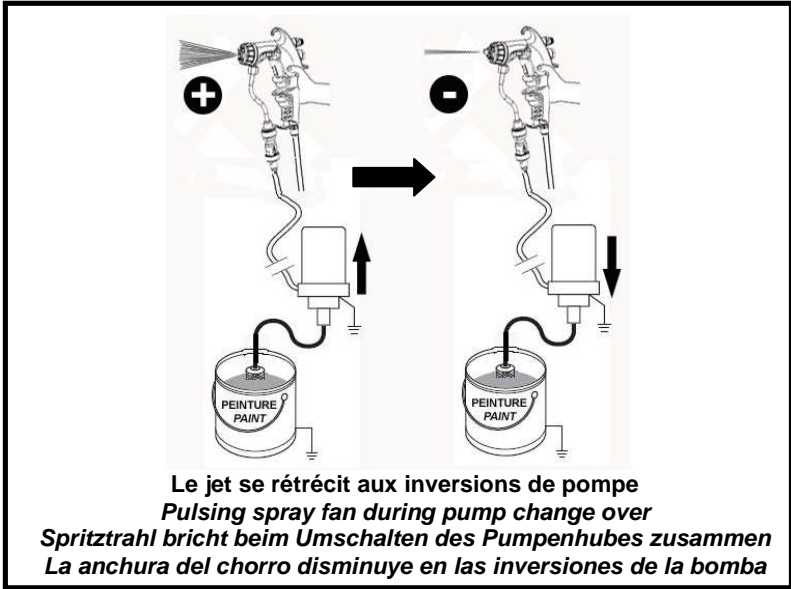


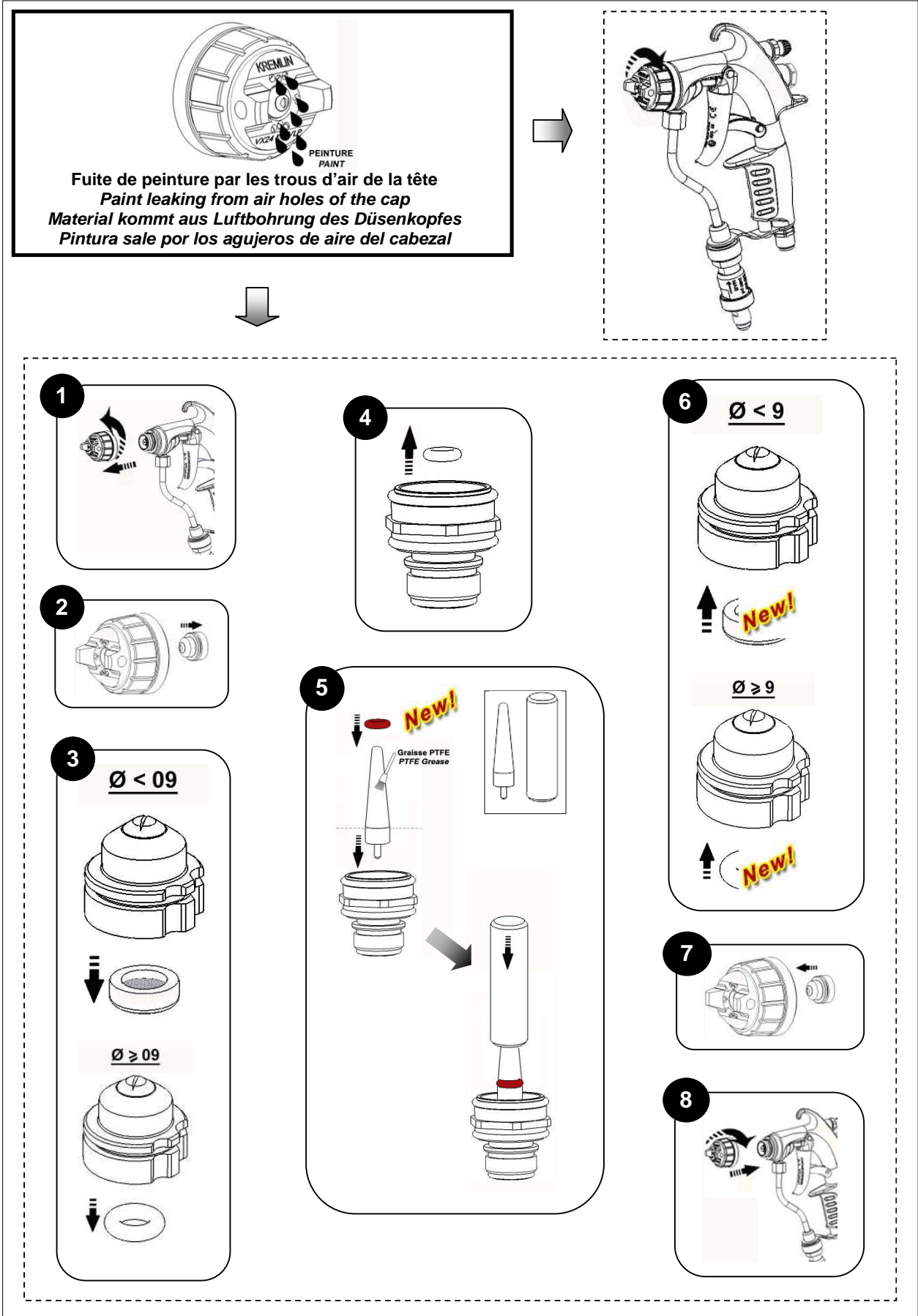
Jet déformé
Spray fan not uniform
 Spritzbild ungleichmäßig
 Chorro deformado

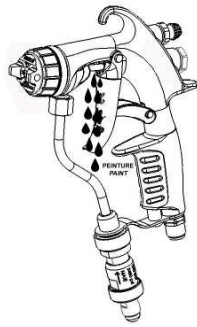


Jet déformé
Spray fan not uniform
 Spritzbild ungleichmäßig
 Chorro deformado







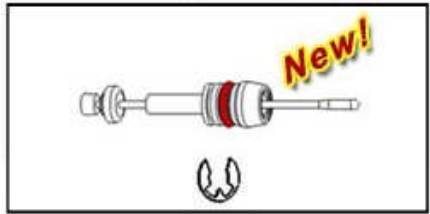




Fuite de peinture devant la gâchette
Paint leaks in front of the trigger
 Materialaustritt an der Farbnadel beim Abzugshebel
 Fuga de pintura delante del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE






Goutelettes de peinture continues en sortie de buse
Paint leaks continuously from the spray tip
 Andauernde Materialtröpfchen am Düsenkopf
 Gotas de pintura salen de la boquilla en continuo

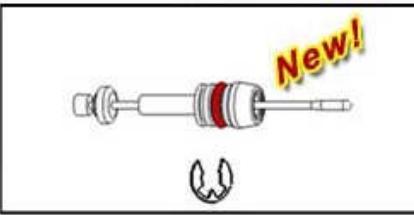
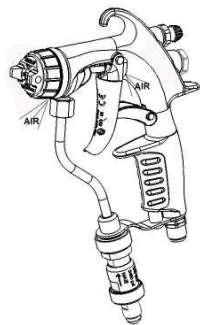




 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE

Fuite d'air à l'avant du pistolet et/ou à l'arrière de la gâchette
Air leaking from air cap or / and behind the trigger
 Beständiger Luftaustritt am Düsenkopf
 Fuga de aire por la parte delantera de la pistola y / o por la parte trasera del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY
 DEMONTAGE / MONTAGE
 DESMONTAJE / MONTAJE





Пистолет AIRMIX ®

Пуск в эксплуатацию и использование

Оригинальный документ

Внимание: Внимательно прочитать всю документацию перед складированием, установкой или пуском в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).

Фото и иллюстрации не предусмотрены контрактом. Материалы могут быть изменены без предупреждения.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. НАЧАЛО ЭКСПЛУАТАЦИИ



Требования техники безопасности:

- Никогда не направляйте струю в сторону людей. Никогда не пытайтесь заглушить струю пальцами, руками или другими частями тела, а также тряпками и другими подобными предметами.
- При попадании струи продукта на незащищенные участки тела (глаза, пальцы...) пострадавшему должна быть немедленно оказана соответствующая медицинская помощь
- В случае если пистолет не используется в данный момент, всегда блокируйте его курок.
- Всегда неукоснительно выполняйте процедуры декомпрессии и слива рабочей смеси перед любыми работами по чистке, регулировке, обслуживанию оборудования или перед чисткой диффузоров пистолета.

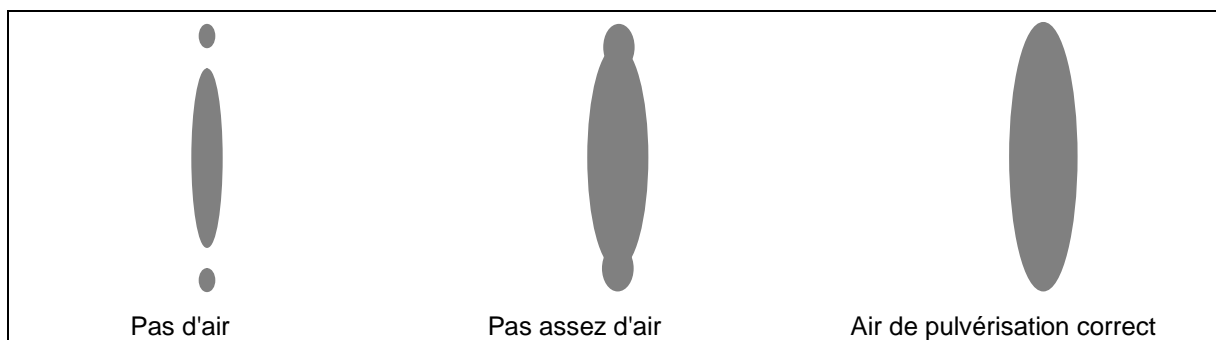


Оператор должен всегда использовать средства индивидуальной защиты такие как: перчатки, маска, очки, спецодежда...

Оператор перед началом работы должен убедиться в том, что вентиляция помещения осуществляется должным образом.

1. 1 - Подготовить краску (должным образом профильтровать, проверить вязкость - указана на технической этикетке продукта).
2. Подсоединить оборудование помпы к системе подачи сжатого воздуха (чистый воздух, максимальное давление воздуха-6 бар).
3. Включить насос подачи краски (см. руководство по использованию насоса).
4. Снять пистолет с предохранителя, чтобы освободить его курок. Направить пистолет в сторону углубления в покрасочной камере и нажать на курок до тех пор, пока не появится краска.
5. Поставить на предохранитель, чтобы заблокировать курок.
6. Выбрать сопло по таблице сопел AIRMIX®.
7. Убедиться, что в сопле имеется герметизирующая прокладка или микросетка.
8. Установить сопло таким образом внутри чашки, чтобы кнопки встали прямо в выемки.
9. Привинтить чашку с соплом к пистолету. Перед тем как окончательно закрепить чашку установите ее для получения горизонтальной или вертикальной струи. Струя будет вертикальной, если выемки сопла расположены горизонтально.
10. Снимите пистолет с предохранителя и нажмите на курок.
11. Отрегулируйте давление воздуха на насосе (красный регулятор) для достижения нужного расхода ЛКМ.
Примечание: Увеличивайте давление до тех пор, пока струя ЛКМ не примет нужный размер. И зафиксируйте в тот момент, когда струя примет оптимальную форму.
12. Отрегулируйте давление воздуха распыления (серый регулятор) до исчезновения рогов.

Примечание: рисунок ниже показывает зависимость формы струи от давления распыления.

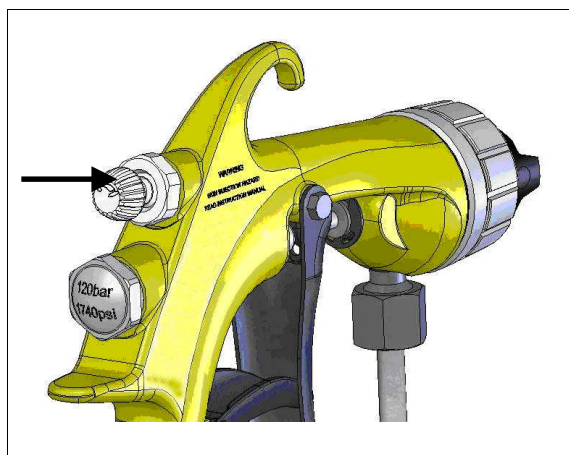


➤ В целях оптимизации распыления Airmix®, не увеличивайте давление воздуха после достижения оптимальной формы струй. Это еще больше усилит турбулентность при распылении.

13 - Оптимизировать ширину струи при помощи регулирующего наконечника расположенного на задней части пистолета

Воздушный наконечник закрыт → струя широкая

Воздушный наконечник открыт → струя узкая → струя круглая



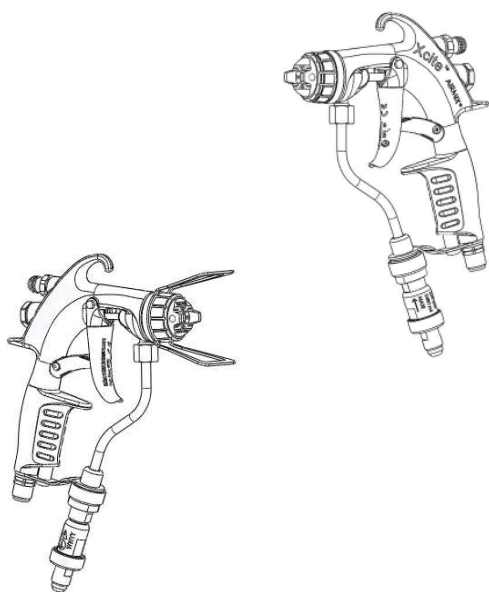
Примечание: Если расход ЛКМ недостаточный или слишком большой используйте другое сопло (см. таблицу сопел AIRMIX®).

РАБОТА С ПИСТОЛЕТОМ

Всегда держите пистолет перпендикулярно окрашиваемой поверхности. Избегайте движений кистью. Не забывайте, что перекрестные движения не дают качественной окраски поверхностей неправильных форм.

Начало распыления при неподвижном пистолете дает отдачу на рукоятку. Поэтому никогда не нажимайте на курок до начала движения руки и всегда отпускайте его до начала остановки этого движения.

Старайтесь достичь нужного качества покрытия движениями в различных направлениях.



Пистолет AIRMIX ®

Xcite™

Технические характеристики

Оригинальный документ

Внимание: *Внимательно прочитайте всю документацию перед складированием, установкой или пуском в эксплуатацию вышеуказанного оборудования (только для профессионального использования).*

Фото и иллюстрации не предусмотрены контрактом. Материалы могут быть изменены без предупреждения.

KREMLIN - REXSON

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25 Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

www.kremlin-rexson.com

1. ОПИСАНИЕ

Окрасочный пистолет Xcite™ – это ручной распылитель AIRMIX® для профессионального использования.

Данный пистолет выпускается в 3 модификациях в зависимости от рабочего давления (120 бар, 200 бар или 400 бар)

В пистолете предусмотрена регулировка размера факела. Он также оснащен вращающейся муфтой и/или фильтром.

Пистолет предназначен для распыления:

- модификация 120 и 200 бар : лаков, красок, ЛКМ на водной основе, растворимых материалов, ЛКМ с высоким сухим остатком, двухкомпонентных смесей, полиуретанов
- модификация 400 бар: мастики, однокомпонентного клея, полимеров, полиуретанов, клея на водной основе, смазочных материалов, воска и других плотных ЛКМ.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

характеристики	пистолет Xcite™ - 120 бар	пистолет Xcite™ - 200 бар	пистолет Xcite™ - 400 бар
Давление подаваемого воздуха	6 бар макс.		
Давление подаваемого ЛКМ	120 бар макс	200 бар макс	400 бар макс
Расход ЛКМ	В зависимости от диффузора (см. документы запасные части)		
Вес (пистолет + распылительная чашка + сопло)	517 гр (с фильтром) 585 гр (с муфтой)		600 гр (с защитной системой сопла)
Максимальная температура эксплуатации	50°C		
Потребление воздуха (при температуре 22°C) (с чашкой VX 24 K HVLP) Давление воздуха=1бар на рукоятке Давление воздуха=2бар на рукоятке	3,8 м3/h 5,9 м3/h		
Коэффициент преобразования (α) согласно норме (EN 13966-1)	86 (± 2 %)		
Материалы контактирующие с ЛКМ	Неокисляющиеся, PTFE		
Сиденье (демонтируемое)	Неокисляющееся (нержавейка)	Пластик	
Подвод ЛКМ	Фильтр или вращающаяся муфта: M 1/2 JIC		
Подвод воздуха	M 1/4 NPS		
Безопасность	Рычаг блокировки		Рычаг блокировки + защитная система сопла
Фильтр	сетка n° 6 установленная в рукоятке		
Уровень звука (под давлением/ с соплом 09/094/при давлении на рукоятке=1,5 бар)	80,7 дцб	82,5 дцб	83,8 дцб
Давление на курок (под давлением/с соплом 04/074)	13,7 N (± 1 N)	17,1 N (± 1 N)	25,5 N (± 1 N)

(α)условия испытания:	Давление ЛКМ = 60 бар	Вязкость = 25 с (CA 4) или 50 mPas.s
	Давление воздуха на рукоятке = 1,5 бар	температура = 20,5 °C
	Сопло : 09/094	Относительная влажность = 54

Примечание: для пистолета, оборудованного чашкой VX 24(K HVLP) давление в 1 бар на рукоятке соответствует давлению в 0,7 бар на чашке.

- **ШИРИНА СТРУИ С НАСАДКОЙ VX 24 HVLP**
насадка с 2 кнопками и диффузор с 2 выемками



диффузор	Давление смеси = 35 бар		Давление смеси = 70 бар	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

L 1 : Максимальная ширина струи
(игла распылителя закрыта)

L 2 : Минимальная ширина струи
(игла распылителя открыта)

Pp : Давление ЛКМ

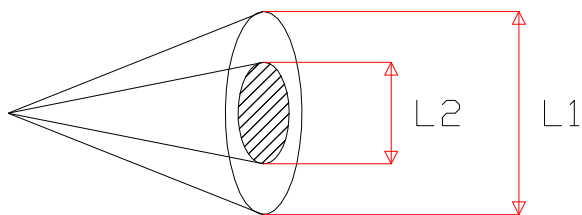
Условия испытания :

Давление на рукоятке = 1,5 bar

Вязкость = 45 s (CA 4) или 120 mPas.s

Температура : 20°C


Расстояние между пистолетом и объектом
покраски : 20 см



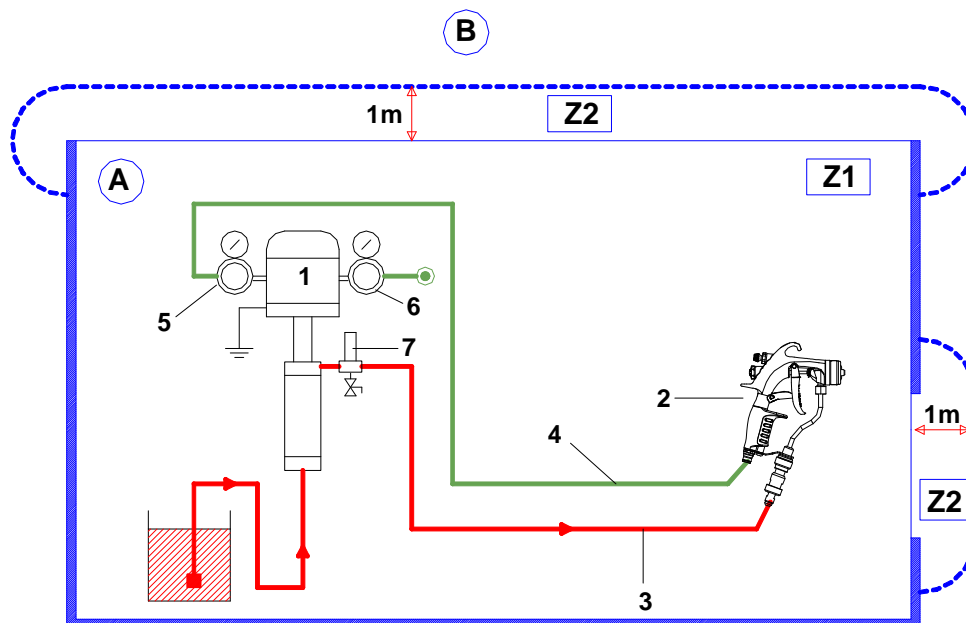
3. УСТАНОВКА

■ ОПИСАНИЕ МАРКИРОВКИ

Маркировка осуществляется согласно предписанию АТЕ

KREMLIN REXSON STAINS FRANCE	Социальный статус и адрес производителя	
CE  II 2 G	CE : соответствие нормам Европейского союза II : группа II 2 : категория 2 Материалы поверхностей предназначены для использования в условиях повышенной взрывоопасности возникающей по причине газов, паров и воздушно-капельных взвесей возникающих в ходе работы. G : газ	На курке
P air : 6 bar / 87 psi	Максимальное давление подачи воздуха на пистолет	На корпусе
12	Маркировка года выпуска (2 цифры)	На курке
Xcite™	Модель пистолета	На корпусе
P prod : xx bar	Максимальное давление ЛКМ	На чехле

■ СХЕМА УСТАНОВКИ



A	Взрывоопасная зона 1 (Z1) или зона (Z2); покрасочная камера
B	Невзрывоопасная зона
1	Насос Airmix®
2	Пистолет Airmix® Xcite™
3	Шланг подачи смеси Airmix®

4	Шланг подачи воздуха
5	Регулятор давления воздуха (→ давления воздуха распыления)
6	Регулятор давления воздуха (→ давления подачи смеси)
7	Фильтр для рабочей смеси Airmix®



Расстояние в 1м, указанное в данной схеме дано исключительно в рекомендательном порядке и не влечет за собой ответственность компании KREMLIN REXSON. Точное определение границ данных зон возлагается исключительно на пользователя, в зависимости от используемых материалов и условий эксплуатации оборудования (согласно нормативу EN 60079-10).

Данное расстояние в 1м может быть изменено после необходимого исследования, проведенного пользователем.



Примечание: Выбирайте такую марку насоса, чтобы давление на выходе соответствовало типу используемого пистолета.

Используя заземленный гибкий шланг подачи воздуха (диаметром минимум 7мм), подсоедините пистолет к регулятору давления воздуха, который обеспечивает давление минимум 3 бар.

Используя гибкий шланг **высокого давления**, соедините муфту подключения продукта на пистолете и насос. Надежно закрепите места соединения.



Примечание: В определенных случаях, когда шланг подачи воздуха не заземлен, должен быть обязательно заземлен шланг подачи рабочей смеси.

Обязательно и необходимо, чтобы один из двух шлангов подачи воздуха или смеси на пистолет был заземлен.